

JEAN REY
GARAGE DES NATIONS
Avenue de France - SION

souhaite à tous ses clients
BONNE ROUTE POUR 1963
et leur présente
ses meilleurs vœux.

Feuille d'Avis du Valais

ET JOURNAL DE SION - QUOTIDIEN INDÉPENDANT

La belle Maroquinerie
de qualité

chez le spécialiste

Ballotton

Rue du Rhône - Sion

SALUT A L'AN NOUVEAU !

Par Maurice ZERMATTEN



De nouveau, cette porte qui se ferme derrière nous, qui nous chasse vers l'inconnu ; de nouveau cette année qui retombe au passé. Où vont-elles, toutes ces années mortes ? Que deviennent tous ces jours dont nous avons épuisé le miracle ? Adieu !...

Une lueur légère s'ouvre là-haut. Premiers rayons de l'année qui commence. Une nouvelle année. Tout cet inconnu qui sourit ou menace. Toutes ces promesses et tous ces dangers.

La page est blanche. Sur la pente enneigée, toute unie, lisse et vierge, quelle trace allons-nous inscrire ?

Irons-nous seulement jusqu'au bas de la pente ?

Et sans tomber quelquefois, laissant dans la trace reprise la lourde empreinte d'une chute ? Chacun scruté avec la passion la plus vive cet avenir prochain qui se dessine. Jaloux, le metteur en scène nous déroberait si totalement le spectacle que nous n'en pourrions absolument rien deviner.

La seule certitude que nous sommes bien obligés d'avoir c'est que nous demeurerons les mêmes, au long des jours qui viennent, ni meilleurs

ni pires que nous fûmes. Si nous ne pouvons rien savoir des événements extérieurs parce qu'ils ne dépendent pas de nous, en revanche, nous pouvons presque tout imaginer de notre comportement puisque nous voici liés à nos qualités et à nos défauts presque irrévocablement...

Presque... Nous ne nions pas la liberté humaine. L'expérience nous apprend seulement que nous éprouvons beaucoup de peine à ne pas nous ressembler, d'une année à l'année qui la suit.

Alors, lecteurs, n'attendons pas de miracle. Nous porterons notre fardeau sans surprise. A la grâce de Dieu !

Nous avons bien le droit, pourtant, de rêver un peu sur ce qui devrait être. Bornés dans notre pouvoir, nous sommes infinis dans nos vœux, à pu dire un poète. Alors, c'est le temps où jamais de nous abandonner aux délices de l'imagination.

Les meilleurs se voient meilleurs, les pauvres, moins pauvres, les riches, plus riches ; les malades se guérissent comme par enchantement, les nez trop gros s'amincissent et les can-

ores des colléges se voient premiers de classe.

La merveilleuse année que nous aurons-là !

Les meilleurs resteront ce qu'ils sont : en marche vers leur idéal ; les pauvres resteront pauvres et les nez, gros. N'importe ! Nous aurons rêvé le bonheur. Et, l'année prochaine, nous recommencerons.

Des deuils nous feront pleurer ; nous nous réjouirons avec les tendres fiancés ; nous saluerons l'arrivée sur terre des beaux enfants souriants. Les statistiques sont aujourd'hui fort précises et nous pourrions dire ces vérités avec des chiffres...

Salut à l'an nouveau qui nous propose son grand jeu d'illusions !

Après tout, les illusions nous aident à vivre et le pire, comme le disait Pirandello, n'est pas toujours certain.

La sagesse est de s'en remettre aux bons soins de la Providence car, et c'est encore une citation, c'est bien elle qui a la charge du monde.

Nous lui demanderons de nous épargner la guerre.

Si tous les K. du monde voulaient bien se donner la main, nous nous

sentirions allégés du plus terrible de nos soucis.

Que 1963 nous épargne la catastrophe fabuleuse qui ne laisserait derrière elle que ruines et que cendres !

Après cela, nous pouvons souhaiter aux petits oiseaux de trouver leur pâture et à nos champions de toutes sortes de remporter des premiers prix...

Que notre Valais poursuive sa marche vers la prospérité ! Les années que nous venons de vivre furent à cet égard des années exemplaires.

N'en demandons pas plus. Santé sur vous, lecteurs, et paix sur vos maisons ! Le reste sera donné par surcroît aux hommes de bonne volonté. M. Z.

CARNET RELIGIEUX

JOB 1963...

Chers lecteurs, vous connaissez tous les personnage biblique de Job, le drame de sa vie, et son courage dans l'épreuve. Il eut l'honneur de tenir en échec Satan : « En toute son infortune Job ne pécha point... »

Il est permis d'imaginer Satan à la recherche de la vengeance. Après bien des siècles, il revient se présenter devant Dieu pour exprimer un souhait. « Permetts-moi d'octroyer à quelques hommes tout ce qu'ils désirent et dont ils rêvent continuellement ».

Et voilà un homme gratifié d'une fortune immense, inépuisable. Ses enfants reluisent de santé et réussissent pleinement dans leurs études. Il est considéré par tous ses concitoyens et adulé par la gente féminine. Jamais aucun souci ne trouble son sommeil, la peine des autres ne le dérange pas, car il l'ignore, il évite de rencontrer les malheureux, les enfants difformes et on ne le voit jamais à un enterrement...

Les gens disent : « Il est heureux, om

il a de la chance ». Apparemment c'est bien ainsi. Mais au fond, si cet individu a tout, il n'est rien. Il n'est même pas un homme. Car un homme est une lutte, il pense, il construit, il ne se laisse pas emporter comme un épave. Ensuite, pour être un homme il faut vivre avec les autres, par les autres et pour les autres. Celui qui met son bonheur dans l'accomplissement de tous ses désirs (qui ne sont que des caprices) se retrouve un jour seul et malheureux. Il rencontre ce qu'il fuyait : soi-même.

L'antigone de Jean Anouilh a raison : « Vous dites que c'est si beau la vie. Je veux savoir comment je m'y prendrai pour vivre ». N'est-ce pas le meilleur passage à une année nouvelle : Se demander comment s'y prendre pour vivre. Mais à qui le demander ? A Celui qui nous a fait et qui connaît notre cœur et son inquiétude. Une prière aura certainement plus d'effet que de simples souhaits de bonne année.

La guerre du Yeti

Anthropoïde inconnu ou « mirage » ?

On a beaucoup parlé du Yeti et on en parlera encore. Les « pour » sont emmenés par mon ami Bernard Heuvelmans, le spécialiste des « bêtes ignorées ». Sir Edmund Hillary, le vainqueur de l'Everest a pris la tête des « contre ». Ensemble, nous allons essayer d'y voir clair.

Les arguments en faveur du Yeti sont les vieilles légendes tibétaines, les écrits chinois, les traces sur la neige, les témoignages des sherpas et des explorateurs.

— Il y a toujours une base de vérité au fond des légendes. Qu'en dites-vous « Monsieur Contre » ?

— Certainement... Le Yeti n'est alors que le souvenir de l'orangoutan qu'ont dû connaître les ancêtres des actuels habitants du Népal, du Tibet et de Mongolie. Cet anthropoïde, réfugié aujourd'hui à Sumatra et à Bornéo, vivait jadis en Asie centrale. Des traités très sérieux d'histoire naturelle publiés à Pékin au 18^e siècle, parlent du Yeti (mot népalais « yeh-teh » qui signifie exactement « créature des rochers »).

— Croyez-vous au moins les témoignages des sherpas ?

— Non, ils ont trop intérêt à alimenter cette légende de l'Homme des Neiges. Cela attire au Népal de nombreuses expéditions qui les font vivre.

L'Anglais Hugh Knight, prétendit le premier en 1913, s'être trouvé, face à face, avec un Yeti au cours d'un voyage au Tibet. Il ressemblait, dit-il, à un énorme gorille. Il bondissait tantôt sur deux pattes, tantôt sur quatre. Il tenait dans ses mains un arc et des flèches... En 1925, l'explorateur italien Tombazzi rencontra le Yeti à proximité du glacier de Zemu. En 1937, Frank Smythe photographia des empreintes dans un col enneigé de l'Himalaya. A l'analyse, elles se révélèrent comme étant celles d'un ours. En 1938, l'Anglais Tilman suivit vers 5.700 mètres, dans le Massif du Kangchejunga, la trace de pas étranges. C'est en 1951, dans le Massif du Gaurisankar, qu'on découvrit des tra-

ces très nettes, montrant trois orteils et un pouce énorme munis d'ongles et de griffes. Puis en 1954, Sir John Hunt put suivre des traces de pieds de forme humaine, imprimés par un bipède. Elles mesuraient plus de 30 centimètres de long, avec des enjambées de 75 centimètres.

Le 17 octobre 1960, l'équipe d'Hillary retrouva sur le glacier de Ripimu, d'autres traces : de grands pieds très larges avec des orteils nettement prononcés.

— Les sherpas assuraient qu'elles appartenaient au Yeti, raconte Hillary. Pourtant en les examinant de plus près, je vis que chacune d'elles avait été formée par les quatre pattes réunies d'un renard progressant par bond. La chaleur les avait fait fondre et transformées en « la plus belle empreinte de Yeti qu'on puisse rêver »...

Il restait une dernière preuve : 3 scalps vénérés dans les lamasseries de Khumjung, de Pangboche et de Namche au Népal. Ce sont des cônes de cuir épais couverts de poils de 3 à 5 cm. de long.

Des expéditions ont ramené quelques-uns de ces poils. Les précieuses « reliques » furent examinées par des spécialistes comme le Dr Hausman de l'Université Rutgers (New-Jersey), l'anatomiste anglais Frédéric Wood Jones, les docteurs Mildred Trotter et Duggan. Tous furent d'accord pour dire qu'ils appartenaient à un mammifère encore inconnu.

En 1960, Sir Hillary emprunta pour six semaines le scalp de Khumjung. Il le fit expertiser à Chicago. Cet examen ne confirma en rien l'existence d'une espèce inconnue d'homme ou d'anthropoïde.

C'est Bernard Heuvelmans qui perça le mystère des faux scalps. Ils avaient tout simplement été confectionnés en déformant, sur un moule, la peau du cou d'une chèvre-chamois du Népal : le « serow austral » qui vit dans l'Himalaya jusqu'à une altitude de 4500 mètres. Ce traitement expli-

quait pourquoi les poils étaient disposés en majeure partie perpendiculairement à la ligne médiane et non parallèlement à celle-ci comme sur le cou de l'animal. Mais Bernard Heuvelmans qui a dénoncé la farce des scalps continue à croire au Yeti. Pourquoi donc ?

— Monsieur « Pour », j'attends vos arguments.

— De nombreux sherpas ont aperçu le Yeti. Pour eux, il a l'aspect d'un gros singe sans queue, pourvu de poils roux. Ils distinguent d'ailleurs le « chuteh » haut de 2,40 mètres, qui pourrait bien être « l'ours bleu » du Tibet. « Miteh » haut de 1,20 m. et de caractère irascible. Ce dernier serait le vrai Yeti car il se déplace le plus souvent sur deux pattes...

— D'où descendrait-il ?

— Je l'ignore. Je vous soumets une hypothèse. On a trouvé chez des apothicaires de Canton et de Hong Kong des molaires géantes à caractère nettement humain. Or, les légendes chinoises parlent d'un gigantesque « homme-singe » qui vivait il y a 5.000 ans dans les grottes du Kiangs. Est-ce lui le « gigantopitèque » de quatre mètres de haut à qui les dents de Canton auraient jadis appartenu ? Si oui, on peut se demander s'il a été exterminé à tout jamais ou bien si la race décadente s'est réfugiée dans les montagnes inaccessibles de l'Himalaya... N'oubliez pas que l'on découvre toujours des animaux inconnus, malgré l'affirmation de Georges Cuvier.

Je vous rappelle qu'en 1900 le gouverneur de l'Ouganda découvrait l'« okapi » (un genre alors inconnu d'antilope) aux confins du Congo. En 1904, on trouvait dans les monts du Kenya le premier « hylochère », un sanglier géant... Le fameux « paon congolais » fut aperçu seulement en 1936 dans le district d'Ituri. On ne tua qu'en 1929 le « panda géant » des vieilles chroniques chinoises du dix-septième siècle...

Pierre Vandœuvres.

1962 : année de transition en politique valaisanne

L'année, qui vient de s'écouler, peut être considérée, tout compte fait, comme une période de transition, marquée toutefois par un fait d'une importance telle qu'il dépasse le cadre de la politique cantonale : l'élection de M. Roger Bonvin au Conseil fédéral.

Cette élection a permis, toutefois, la réalisation d'une chose que l'on croyait impossible dans notre canton : l'unanimité des partis politiques autour d'un seul homme. Le parti conservateur chrétien-social, le premier, se lança courageusement dans la bagarre. A l'issue d'une séance historique, il décida de tenter coûte que coûte sa chance en présentant à l'unanimité la candidature de M. Roger Bonvin, après que M. Marcel Gross président du Gouvernement eut renoncé, dans une allocution qui fera date dans l'histoire politique du Valais, à toute candidature.

Les mauvaises langues ont prétendu que le pas le plus difficile était franchi et que l'élection au Conseil fédéral de M. Roger Bonvin pou-

vait dès lors être considérée comme acquise.

C'était tout de même aller un peu vite en besogne !

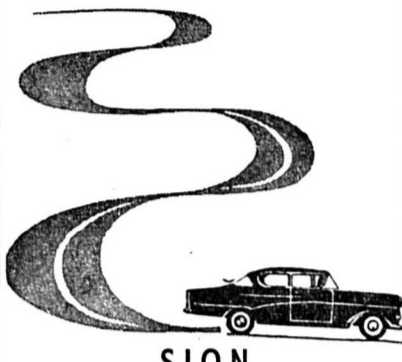
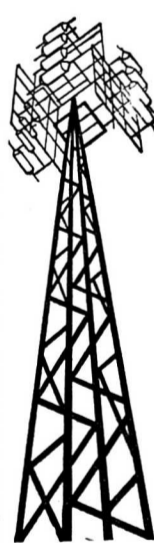
Mais il n'en demeure pas moins que la prise de position extrêmement ferme du parti conservateur chrétien-social valaisan allait fortement ébranler l'opinion des milieux confédérés qui se rattachent à cette tendance politique.

Faisant fi de leurs propres intérêts ne s'attachant qu'à l'essentiel, ne considérant, enfin, que le bien supérieur du canton, les partis radical-démocratique et socialiste valaisans partirent, à leur tour, en guerre et soutinrent avec une conscience et un enthousiasme, qui forcèrent l'admiration de tous, la candidature valaisanne. Le travail qu'accomplirent à Berne, les conseillers nationaux Francis Germanier et Charles Dellberg au sein de leur parti respectif constituèrent des éléments déterminants dans le choix qu'effectua finalement

(Suite en page 15)

☆ Meilleurs Vœux pour 1963 ☆

A NOS CLIENTS, AMIS ET CONNAISSANCES

<p>FLAVIEN MARET</p> <p>Jardinier-horticulteur-paysagiste</p> <p>SION</p> <p>6, rue de Conthey - Tél. 2 15 26</p>	<p>BOUCHERIE CHEVALINE SCHWEIZER</p> <p>Rue du Rhône 5 SION</p>	<p>ATELIER DE BOBINAGE</p> <p>Réparation de transformateurs à haute tension et moteurs électriques</p> <p>RENATO GIULIA</p> <p>SION</p> <p>Tél. 2 33 80</p>	<p>BOUCHERIE VALESIA Meichtry & Enderli</p> <p>MARTIGNY</p>	<p>Robert FAVRE AUTO-ECOLE</p>  <p>SION</p>
<p>Installations sanitaires Chauffage central MORTAROTTI & DINI</p> <p>Chemin des Collines SION</p>	<p>BALOISE - VIE Branche Populaire</p> <p>Jacques BAUR, inspecteur SION</p>	<p>EDOUARD BONVIN S. A. - SION</p> <p>Etanchéité - Asphalage - Isolation Revêtements</p> <p>Av. de la Gare 23 - Tél. (027) 2 48 54</p>	<p>TAXIS DE L'OUEST</p> <p>Charles Loyer SION</p> <p>Tél. 2 26 71 et 2 49 79</p>	
<p>CONSTANTIN & GEX</p> <p>Pierres artificielles Moulages divers</p> <p>VERNAYAZ Tél. (026) 6 57 14</p>	<p>M. et Mme ALTMANN Boucherie</p> <p>Grand-Pont SION</p>	<p>MICHEL MECKERT Horticulteur</p> <p>SION BEX</p>	<p>Le Comité de l'Amicale des Entremontants de</p> <p>SION et environs</p>	<p>« FERODO »</p> <p>M. et Mme Emmanuel Savioz</p> <p>17, avenue Ritz SION</p>
<p>MICHEL JOST Auto-Ecole</p> <p>SION MARTIGNY</p>	<p>JOS. CLIVAZ-MUDRY S.A.</p> <p>MENUISERIE</p> <p>SION</p>	<p>PÉPINIÈRES BOLLIN</p> <p>MARTIGNY</p>	<p>MAISON PAVAL S. A.</p> <p>SION</p>	<p>JULES RIELLE</p> <p>ATELIER MÉCANIQUE</p> <p>SION</p>
<p>TREUTER S. A.</p> <p>SION</p>	<p>GARAGE MODERNE</p> <p>Agences Citroën - Panhard Service Lancia</p> <p>A. Gschwend SION</p>	<p>CAFÉ DES ALPES</p> <p>Ulysse Théodoloz</p> <p>SION</p>	<p>LUGINBÜHL & Cie</p> <p>SION</p>	
<p>BAUD & SENGGËN S. A.</p> <p>Electricité - Téléphone</p> <p>Avenue de la Gare 31 SION</p>	<p>J. ALBRECHT Tailleur</p> <p>SION</p>	<p>DROGUERIE DU RHONE</p> <p>Henri Gross</p> <p>Avenue du Midi SION</p>	<p>Bücheler</p> <p>BAR « RENDEZ-VOUS »</p> <p>Rue de Lausanne SION</p>	<p>« A LA FONTAINE »</p> <p>Laines Tricotage à la machine</p> <p>GSPONER-CRITTIN</p> <p>Rue de Lausanne 59 SION</p>
<p>G. DEVAUD & FILS</p> <p>Ameublement</p> <p>SION</p>	<p>Mme Oggier-Zenruffinen</p> <p>CAFÉ DU RESERVOIR</p> <p>Platta SION</p>	<p>R. MÜHLHEIM Confiserie</p> <p>« AU BRILLAT-SAVARIN »</p> <p>SION</p>	<p>LES AMEUBLEMENTS VIONNET S.A.</p> <p>à BULLE</p> <p>ADRIEN BERRA</p> <p>Représentant général à MONTHEY</p>	<p>F. DUSSEX</p> <p>Liqueurs et eaux minérales</p> <p>Rue de la Dixence SION</p>
<p>Commerce de bois</p> <p>BRUCHEZ & BERARD</p> <p>Rue de l'Industrie SION</p>	<p>DUPONT S. A. - SION</p> <p>Charpente - Menuiserie</p> <p>Collaborateur : A. Diserens, charpentier Sion</p>	 <p>LA MAISON</p> <p>ELECTRA</p> <p>RADIO - TELEVISION</p> <p>Rue des Portes-Neuves</p> <p>SION</p> <p>Tél. (027) 2 22 19</p>	<p>LOULETTE & CÉCILE ANTILLE</p> <p>Boutique - Décoration Galerie Supersaxo SION</p>	<p>EPICERIE - PRIMEUR DE L'OUEST</p> <p>M. & Mme A. BENDER-LAMBIEL</p> <p>SION</p>
<p>Stores tous genres</p> <p>ADOLPHE ITEN</p> <p>SION</p>	<p>D'AMICO</p> <p>Enseignes</p> <p>MARTIGNY</p>		<p>MAISON JEAN VELATTA</p> <p>Ferblanterie - Appareillage</p> <p>SION</p>	<p>BUREAU SERVICE</p> <p>R. GOETTIER</p> <p>SIERRE</p> <p>Avenue du Marché</p>
<p>AU LYS BLANC</p> <p>Lingerie pour dames</p> <p>Mme F. Bétrisey</p> <p>La Matze SION</p>	<p>CH. MATHYS Maréchal</p> <p>Rue Carbaccio SION</p>	<p>CHARLES GLOOR</p> <p>AGENCE M.A.N.</p> <p>SION</p> <p>Avenue St-François 2</p>	<p>Papeterie - reliure - encadrements</p> <p>BENEY MAURICE</p> <p>Av. de la Gare 10 SION</p>	<p>R. DEMONT</p> <p>Boucherie - Charcuterie</p> <p>Rue des Remparts SION</p>
<p>DROGUERIE SEDUNOISE</p> <p>E. Roten & Fils</p> <p>Rue de Lausanne 4 SION</p>	<p>RESTAURANT DU VIEUX BISSE</p> <p>Edmond Héritier</p> <p>GRANOIS/SAVIÈSE</p>	<p>AGENCE MIELE</p> <p>Machines à laver - Aspirateurs</p> <p>RENÉ REYNARD SION</p>	<p>TAXI « FRITZ »</p> <p>SION</p> <p>Tél. 2 30 90</p>	<p>Fiduciaire Suisse des Cafetiers et Restaurateurs</p> <p>BUREAU VALAISAN</p> <p>SION</p>
<p>AMHERDT FRÈRES & Cie</p> <p>Menuiserie</p> <p>Corbassières SION</p>	<p>MONIQUE DUBUIS</p> <p>Epicerie VÉGÉ</p> <p>Platta SION</p>	<p>CAFÉ DE LA POSTE</p> <p>SAXON</p>	<p>Jean REICHENBACH-BAGNOUD</p> <p>Le nouveau magasin spécialisé Tapis d'Orient</p> <p>La Glacière SION Gd-Pont</p>	
<p>AU COMTE-VERT</p> <p>Francis Gaillard</p> <p>PONT-DE-LA-MORGE</p>	<p>PIERRE COSTA</p> <p>Ferblanterie - Appareillage Couverture</p> <p>Route de Lausanne SION</p>			
<p>A. DUBUIS et H. DUSSEX</p> <p>ENTREPRISE EN BATIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS</p> <p>SION</p>				

★ Meilleurs Vœux pour 1963 ★

A NOS CLIENTS, AMIS ET CONNAISSANCES

ARTHUR REVAZ

SERRURIER - CONSTRUCTEUR

Sion

Rue de l'Industrie

CHAUSSURES
Réparations express

R. BABECKI

Rte de Savièse SION

HOTEL - RESTAURANT

NIKITA

W. Sigmund
SION

HENRI QUARROZ

Transport

SION

Place du Midi - Tél. 2 25 01

GAY CLÉMENT

Ferblanterie - Couverture
Installations sanitaires
ST-MAURICE

remercie sa fidèle clientèle pour la confiance témoignée durant cette année et lui présente ses vœux les meilleurs pour 1963.
JOSEPH FAUCHERE
SION
EPICERIE FINE
20. av. de la GareGARAGE DU NORD S. A.
Agence Land-Rover

SION

VAL. CLAUSEN

Laiterie

Rue du Rhône 14 SION

MARTIAL GIROD

SION

Représentant
de la Maison Pfefflerlé & Cie
Quincaillerie
SION

GALERIE

CARREFOUR DES ARTS

L. M. ANDENMATTEN

ROBERT BASSI
Menuiserie

MARTIGNY-BATIAZ

La Source

Entreprise

A. MICOTTI & Cie

ST-MAURICE

REICHENBACH R.
& GERMANIER M.
Tapissier - Décorateur


Rue des Amandiers 13 SION

AVANZI PINO

Coiffeur

Salon Beauregard

SION



ANDENMATTEN S. A.

Installations sanitaires
SION

LA MAISON BALET-GENOUD

ENTREPRISE ÉLECTRIQUE

SIERRE

CHIPPIS

PARFUMERIE « MARIANNE »

Mme P. LACHAUD

Rue du Midi

SION

CHEZ FILIPPO

Salon de Coiffure pour Dames
Monsieur et Madame
Filippo-Calcano SION

METRAILLER-ECKERT

Boucherie

SION

RENE RICHARD

Pâtisserie

Rue du Rhône SION

Mme GASPOZ-GERMANIER

Couturière

Coin de Terre CHATEAUNEUF

M. et Mme

LUYET-HUGON

Café-Restaurant du Lac
MONT D'ORGE

« CHEZ JEANNETTE »

Salon de Coiffure pour Dames
Mme ROSSET
Rue de la Slonne SION

Mme et M. Constant PITTELOUD

Epicerie

Grand-Pont 17 SION

J.-J. REY-BONVIN

Confiserie « CLAIR-MATIN »

Rue de la Dixence SION

CAFÉ DE L'AVIATION

Maurice Gaspoz-Lambiel

CHATEAUNEUF

CAFÉ DES CHEMINOTS

ST-MAURICE

SALON « SYLVANA »

Coiffure pour Dames
Grand Pont 3 SION
LE SIGNAL
Bar à café - Tea-Room
Mlle Monique SIDLER
SION

Rue de la Dixence

COIFFURE - CLUB

CH. CLEMENT

Rue des Mayennets 27

SION

AUBERGE DES COLLINES

O. Jaquet

PONT-DE-LA-MORGE

ALBERT REY & FILS

Entreprise Gypserie - Peinture

BRAMOIS

CAFÉ DE LA BOVEYRE

Famille Baud-Dubois

EPINASSEY

HORLOGERIE W. HOCH

Grand-Pont

et L'ANNEAU D'OR

Avenue de la Gare SION

BOULANGERIE SCHUPBACH

PONT DE BRAMOIS

CAFÉ DE MONT D'ORGE

Mme Lietti-Déltroz

E. KREBS

cuirs et peaux
Chamoisage et tannage
ST-MAURICE

CAFÉ DES CHASSEURS

M. et Mme E. Chabloz

LES CASES s/ST-MAURICE

LEON VALENTIN & FILS

GYPSERIE - PEINTURE

Maîtrise fédérale

SION - CHATEAUNEUF

Tél. 2 28 35

ROBERT PEIRY

Radios - Télévision

ST-MAURICE


FABRIQUE
DE FENÊTRES
ET PORTES
NORMALISÉES

SION - CONTHEY

Tél. 4 11 98

Quincaillerie

ROBERT DEVANTERY

SION

KARLEN FRERES

Gypserie - Peinture

Condémines 33 SION

ENTREPRISE DE TRANSPORTS

PAUL GAUYE

Avenue de la Gare

SION

BOUCHERIE

Paul Gay

Av. de Tourbillon 34 SION

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

JOSEPH SOLLEDER

Rue de Conthey - Rue du Mont/Platta

SION

HANS OBRIST

Boucherie

SION

A. ANTILLE

Agence

VW - Plymouth - Chrysler
Valiant - Dodge - Lancer
Porsche

GARAGE OLYMPIC

Sierre - Sion

CAMILLE PRALONG

LES GRANDS MÉLÈZES

MAYENS DE SION
FARDEL & RAPILLARD

ENTREPRENEURS

SION
TEA-ROOM « L'ESCALIER »
Victor Bourdin

Avenue Ritz SION

CAFÉ-RESTAURANT
DES SPORTS
Ph. Dayer

Rue du Scex SION

RESTAURANT « BELLEVUE »
Louis Nanchen

SION

La Maison

DESLARZES & VERNAY

S. A.

SION
remercie sa fidèle clientèle pour la confiance témoignée durant cette année et lui présente ses vœux les meilleurs pour 1963.

☆ Meilleurs Vœux pour 1963 ☆

A NOS CLIENTS, AMIS ET CONNAISSANCES

MM. ERWIN GERBER ANTOINE VENETZ et J.-J. LUCIANAZ COURTIERS PUBLICITAS	ARMAND REVAZ Tabacs SION	ANTOINE COUDRAY GYPSERIE - PEINTURE PAPIERS PEINTS SION	EPICERIE VALAISANNE Aloys Bonvin Avenue du Midi SION	
M. CHARBONNET-ZERMATTEN Tailleur Grand-Pont SION	LEON IMHOFF Librairie - Papeterie - Reliure SION	MARCEL KAMERZIN CHAUFFAGES CENTRAUX INSTALLATIONS SANITAIRES SION Tél. 2 27 02	FRANÇOIS SCHLOTZ Maître peintre diplômé Tél. 2 22 50 SION	BOLERO BAR M. et Mme Carrupt Auto-Ecole Rte de Bramois SION
GERARD BALET Musique Rue St-Théodule SION	ALBERT JORDAN Droguerie Rue du Rhône SION	J. DELAVY-DAYER Papeterie - Reliure SION	COMPTOIR DU PNEU S. A. Ch. des Condémines SION	ELITE - TEA-ROOM - BAR Mme Amherdt SION
AGENCE DE VOYAGES DUPUIS & CONTAT L'Elysée SION	RUSCA & Cie Entreprise de menuiserie CHATEAUNEUF - SION	LE MÄNNERCHOR HARMONIE	LA DIRECTION de l'Union Commerciale Valaisanne avec service d'escompte SION	BLANCHISSERIE DES CHATEAUX Jacqueler-Chabbey Rue des Châteaux SION
GARAGE LE PARC Othmar d'Andrés Agence Mercedes Route du Simplon 22 SIERRE	CH. LATHION & FILS Produits d'entretien SION	E. ESSEIVA Commerce de fromages Rue de Savièse SION	WILLY BÜHLER S.A. Electricité Téléphériques - Téléskis SION BERNE	Boucherie de la Gare PITTELOUD & FILS SION
Blanchisserie ANTHAMATTEN Rue des Remparts SION	R. THÉODULOZ-GATTI Marbrerie - Pierres artificielles SION	E. ESSEIVA Commerce de fromages Rue de Savièse SION	BRASSERIE VALAISANNE SION	CAFÉ DU CHEVAL BLANC SION Famille Moos-Blanc
AU NAIN BLEU Av. de la Gare SION	GAVILLET FOURRURES Elysée SION	LA CHORALE SEDUNOISE	AIMONINO FRERES Chaudronniers SION Vitrerie - Glaces - Vitrages	CORDONNERIE JACQUOD Chaussures Orthopédiques Spécialiste chaussures fines Rue de Savièse 26 SION
SŒURS AMACKER Planta SION	COUDRAY MICHEL Vins SION	«LA FEDERALE» assurances choses «LA FORTUNA» assurance-vie ALBERT ZERMATTEN-BRUTTIN et famille ABEL GASPOZ-MULTONE et famille SION	H. SCHUMACHER Horticulteur - Fleuriste SION	CARROSSERIE DE VALÈRE Henri Tobler SION
ANDRE FOURNIER Entreprise de charpente et menuiserie SION	RADIO-ART B. Mühlematter Av. des Mayennets SION	ABEL GASPOZ-MULTONE et famille SION	U. LEYAT Coutellerie Grand-Pont SION	GRATIEN RAUSIS Agent général Winterthur-Vie Av. du Midi 8 SION
CASIMIR CHABBEY Quincaillerie SION	ANDRE FAVRE Horticulteur SION	PASCAL-CELESTE COSTA Ferblantiers - Appareilleurs Avenue Ritz	ELECTROVAL S. A. Fauth & Cie Rue de la Dixence SION	VOUARDOUX LEON Sellerie Rue de Conthey SION
M. E. KUNZ Salon de coiffure Grand-Pont SION	RUBIS Confection pour Dames Mlles Métraiiler Grand-Pont SION	ANDRE TERRETTAZ Fleuriste SION	HENRI ROCH Carrosserie - Peinture Pont du Rhône SION	M. BERTHOUSOZ Salon de Coiffure Messieurs Elysée SION
EPICERIE DE L'ELYSEE M. et Mme Ch. Chastonay-Zufferey SION	ANDRÉ FAVRE Ferblanterie-Appareillage ST-LÉONARD	MAGASIN RÖHNER-COPPEX Place du Midi SION	M. et Mme G. MAYOR-FAVRE et famille Laiterie Modèle - Sion et au petit laitier de la Matze	SCIERIE DE GRÔNE C. Torrent & Famille GRÔNE
Mme A. GAILLARD STOPPAGES SION GRAND-PONT	Photo CLAIVAZ ROGER Avenue de la Gare SION	CAFÉ-RESTAURANT DES PROMENEURS ITRAVERS S/GRONE Famille H. Savioz-Rey	LE CENTRE SEDUNOIS DE PASTEURISATION	F.-C. SION
	Famille Bonvin CAFÉ CENTRAL ARDON	FAMILLE E. BOVIER-LORETAN CYCLES - VESPA-SERVICE SION AV. TOURBILLON	EUGENE DUSSEX Ferblantier - Appareilleur SION	CYRILLE PRALONG AGENT GENERAL de l'HELVETIA-ST-GALL SION
			BRUNO MERMOURD Peintre en lettres Rue du Scex 28 SION	

★ Meilleurs Vœux pour 1963 ★

A NOS CLIENTS, AMIS ET CONNAISSANCES

LANGEL

 HORLOGERIE - BIJOUTERIE
OPTIQUE

MARTIGNY

Av. de la Gare

 RÉMY MORET S.A.
Fromages - Salaisons en gros
Tél. (026) 6 00 34
1, Route de Fully MARTIGNY

 ADOLPHE WERLEN
Cordonnier

Tél. 6 06 06 MARTIGNY

ÉLECTRICITÉ S.A.
Martigny - Sion - St. Maurice

 BRUCHEZ S.A.
Electricité
MARTIGNY

 MAISON CRETZAZ-SPORTS
Chaussures - Skis

Tél. 4 74 82 RIDDES

 ROGER NICOLLERAT
Bière et combustibles

MARTIGNY-VILLE

 CHARLY MORET
Ameublement

MARTIGNY

 GARAGE CITY
A. Galla
Agence Fiat
Tél. (026) 6 00 28 MARTIGNY

 LAITERIE DE MARTIGNY
Magasins :
Rue des Ecoles, Place du Midi
Pierre-à-Voir, La Bâtiâz
MARTIGNY

 EMILE MORET & FILS S.A.
Ameublement

MARTIGNY

 GUIDO DE VINCENTI
Radio - TV

MARTIGNY

 RENE WARIDEL
Machines à coudre « BERNINA »
MARTIGNY

 ANDRÉ WAEBER-BALET
Représentant Aide professionnelle
aux Invalides, Courtepin
Rue de l'Eglise 9 MARTIGNY-VILLE

 H. & L. PIOTA
Distillerie - Combustibles

MARTIGNY-BOURG

 MARIUS DONATI
Confection - Chapellerie

MARTIGNY

 M. WITSCHARD
Machines à coudre « ELNA »

MARTIGNY

 MARC CHAPPOT
Ambulance

MARTIGNY

 JEAN CRETTEX
Droguerie
Bâtiment des Messageries
MARTIGNY

 M. et Mme Charles Corthey
« AU TAMBOURIN »

MARTIGNY

 JEAN RODUIT & FILS
Menuiserie - Scierie - Charpente
Commerce de bois
Tél. 4 72 12 LEYTRON

CHAUSSURES LERCH

MARTIGNY

 DENIS GIRARD
Combustibles

MARTIGNY

 JEAN LEEMANN
Horticulteur-fleuriste

MARTIGNY - ST-MAURICE

 MARCEL ANEX
Boulangerie - Pâtisserie

MARTIGNY-BOURG

 FAIBELLA & BUTIKOFER
Entreprise électrique

MARTIGNY VERNAYAZ

 DIESEL - INJECTION
Bender, Dorsaz et Reverberi
Pl. Centrale MARTIGNY-BOURG

 Mme M. Spagnoli
LA PETITE GALERIE
MARTIGNY

 LES
CAFETIERS-RESTAURATEURS
de MARTIGNY-BOURG

 PAUL MARTI
Matériaux de construction
MARTIGNY

 REMY MOULIN
Entreprise générale
de travaux publics
MARTIGNY

 AU MOULIN DES OCCASIONS
Meubles - Y. et H. Blanc
SION - Place du Midi
MARTIGNY-BOURG

 MAURICE FIORA
Cordonnerie Moderne
MARTIGNY

 F. LETTINGUE & G. MEUNIER
Gypserie - Peinture
MARTIGNY - VERNAYAZ

 GARAGE TRANSALPIN
R. Pont & J. Bochatay
Unimog - Landrover
MARTIGNY-CROIX

 GRANGES & GATTI
Pierres artificielles
MARTIGNY

 LE CHOEUR D'HOMMES
DE MARTIGNY
présente à ses membres hono-
raires, passifs et amis, ses meil-
leurs vœux pour l'année 1962

 RAPHY LERYEN
Toutes assurances
Rue du Grand Verger 14
MARTIGNY

 STRAGIOTTI FRERES
Installations sanitaires
Couvertures
MARTIGNY

 Société fédérale de Gymnastique
« OCTODURIA »
MARTIGNY

 MARIUS MASOTTI
Agences Ford - Renault
MARTIGNY

 A. BESSARD & R. CASSAZ
Gypserie - Peinture
MARTIGNY

 JOSEPH GERMANO
Carrosserie
MARTIGNY

 FERNAND ROSSI
Machines à coudre « Turissa »
MARTIGNY

 MICHEL NENDAZ
Boulangerie - Pâtisserie
MARTIGNY

 GARAGE BALMA
Agence VW
MARTIGNY

 JOSEPH PERRIN
Confection Dames et Messieurs
Articles de sports
ST-MAURICE - VAL D'ILLIEZ

 FERNAND GERMANIER
Assurances Helvetia-Incendie
et Winterthour-Accidents et Vie
MARTIGNY

 HARMONIE MUNICIPALE
MARTIGNY

 ROBERT KEIM
Installations sanitaires
Chauffages centraux
MARTIGNY-VILLE

**Carrosserie
PELISSIER S. A.
MARTIGNY**

 PAUL CHAPPOT & FILS
Gypserie - Peinture
MARTIGNY

 « MONSIEUR »
Roger Krieger
MARTIGNY-VILLE

 MICHEL DARBELLAY
Photos
Place Centrale MARTIGNY

**MARTIGNY -
EXCURSIONS**

 « L'AGAUNOISE »
Fanfare municipale
ST-MAURICE

 DIRREN FRERES
Pépiniéristes
MARTIGNY

 SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE DE
CONSOMMATION « L'AVENIR »
MARTIGNY

 CAFÉ - RESTAURANT SUR-LE-SCEX
M. et Mme Georges Gallay
Route de la Forclaz s/MARTIGNY

 ROLAND METRAL
MARTIGNY


Afin de permettre à notre personnel de prendre un repos bien mérité, nos Magasins seront fermés le mercredi 2 janvier toute la journée

☆ Meilleurs Vœux pour 1963 ☆

A NOS CLIENTS, AMIS ET CONNAISSANCES

Les Hôteliers, les Cafetiers et les Restaurateurs de Martigny-Ville

présentent à leur fidèle clientèle
leurs meilleurs vœux de bonne année

Famille BUTHEY-CHESEAUX
Ameublements
Vers-l'Eglise FULLY

L'AGRIA — Agence pour la vallée du Rhône
A l'occasion de la nouvelle année présente ses vœux
les plus sincères de bonheur et de prospérité
AGRIA - Agence G. Fleisch, SAXON

M. et Mme Willy Michellod
CAFÉ-RESTAURANT DE FULLY
FULLY

HOTEL SUISSE
M. et Mme Eric Cheseaux-Felley
SAXON

M. et Mme Innocent Buchard-Huguet
CAFÉ - RESTAURANT
DE LA POSTE
LEYTRON

M. et Mme André Crittin-Reuse
CAFÉ-RESTAURANT DES ALPES
LEYTRON

AU JUSTE PRIX
Mme L. Couturier
ST-MAURICE

Entreprise
CONFORTI & MONNET
ARDON et CHAMOSON

F. FELLAY-BESSE
Alimentation - Primeurs
Av. du Gd-St-Bernard
MARTIGNY-BOURG

GARAGE BENDER
Agence Lambretta
MARTIGNY

« Élégance Enfantine »
MICHEL VALLOTON
FULLY

HOTEL DE LA GARE
Boucherie
M. et Mme Clavier-Felley
SAXON

HENRI MONNET & FILS
Atelier mécanique
CHAMOSON

SIMONETTA
Vins du Valais
MARTIGNY - SUISSE

PAUL BAUMANN
Vins
MARTIGNY-BOURG

M. et Mme
MICHEL TARAMARCAZ
Salon de coiffure
FULLY

GARAGE DE LA PIERRE-A-VOIR
Jules Vouillamoz
Agences VW et Leyland
SAXON

ENTREPRISE DE PEINTURE

JEAN-CLAUDE COMBY

Maîtrise fédérale

St-Pierre-de-Clages

RODOLPHE SCHMIDT

TRANSPORTS

Platta

SION

FARQUET-ROSSET

CHAUFFAGE - APPAREILLAGE

SAXON

MAURICE RAUSIS
Représentant de l'Union Romande
des Invalides - Courtepin
FULLY

**AUBERGE
DE LA TOUR D'ANSELME**

SAXON

Tairraz
BUFFET DE LA GARE
CHARRAT

C. & A. PROZ
Garage

PONT DE LA MORGE

HERCULE PILLET
Charpente - Chalets
MARTIGNY

COMPTOIR DE FULLY

EXTINCTEURS
NU-SWIFT

FULLY

JEAN VANIN
Garage de la Gare
CHARRAT

ALOYS CLAVEL
Entreprise de gypserie-peinture
RIDDES

Menuiserie
MICHEL COPPEY
BALAVAUD - VETROZ

L. SAVARY-CASTELLA
Boucherie Centrale
MARTIGNY-VILLE
Tél. (026) 6 14 37

HOTEL DE LA GARE
M. et Mme Auguste L'Homme
CHARRAT

CHARLES HAYMOZ
Menuiserie - Ebénisterie
Fenêtres double-vitrages
et système Thermopan
RIDDES

MICHEL COUDRAY
Gypserie - Peinture
VETROZ - ARDON

R. PONCIONI
Gypserie - Peinture - Vitrerie
MARTIGNY-VILLE

ED. COTTURE-VALLONOT
Chaussures
FULLY

RESTAURANT
« MON MOULIN »

LA CARROSSERIE
MICHAUD FRERES
RIDDES BOVERNIER

CAFÉ DU SIMPLON
Fam. Martin Michellod
ST-MAURICE

M. CHAMBOVEY
Chauffage - Sanitaire
MARTIGNY

CYRILLE RODUIT
Electricité
CHATAIGNIER - FULLY

M. et Mme
L. Richoz-Balmat
CHARRAT

M. et Mme
JOSEPH MAYE-SCHMID
Hôtel du Muveran
RIDDES

ALEXIS COUDRAY
Entreprise de Gypserie - Peinture
VETROZ

Boucherie - Charcuterie
M. RUSCIO
MARTIGNY SION

ANGELIN METROZ
Entretien de routes
BRANSON FULLY

MARCEL VALLOTON-GRANGES
Epicerie
FULLY

JEAN-CLAUDE BUCHARD
Agence agricole - Quincaillerie
Sports
LEYTRON

LA LAITERIE
DE SAINT-MAURICE

J.-J. CASANOVA
Agence et Service
General Motors Suisse S. A.
Bienne
MARTIGNY ST-MAURICE

H. BUCHARD & L. MABILLARD
Bois
LEYTRON

CHRISTIANE SAUTHIER
Pédicure
SAXON

Michellod Frères
CAFÉ DES VERGERS
LEYTRON

Fers - Quincaillerie R. MICHELLOD
Fourneaux et poêles à mazout, à
bois et à charbon. Tuyauterie, tôles,
fers de constructions, luges et patins.
Tél. 7 13 18 LE CHABLE

MARCEL VOUILLOZ
Cordonnerie
Vers-l'Eglise FULLY

JAURES PERRET
Salon de coiffure dames
FULLY

M. et Mme ALBERT GIROD
Café de la Couronne
SAXON

Chaussures
AUX FÉES
Michel Gattoni
ST-MAURICE

MAURICE ZAMBAZ
Carrelage, faïences
et mosaïque
CONTHEY

MENUISERIE A. MARET
Agencement
Maîtrise fédérale
FULLY

AMI TARAMARCAZ
Epicerie - Mercerie - Chaussures
FULLY

ERNEST VENETZ
BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Famille Aimé Buchard-Michellod
RELAIS D'OVRONNAZ
LEYTRON



RENE GAY-CARRON
Epicerie
FULLY

Mme LINA WARPELIN
Salon de coiffure pour Dames
FULLY

ST-LEONARD

Café - Restaurant
de l'ARDEVAZ
Famille A. Herren
Tél. (027) 4 72 69 LEYTRON

ATELIERS DE CONSTRUCTIONS
ET
FABRIQUE DE MACHINES
Châteauneuf

★ Meilleurs Vœux pour 1963 ★

A NOS CLIENTS, AMIS ET CONNAISSANCES

BUREAU D'AFFAIRE ET PUBLICITÉ R. AUBERT - PULVER La Matze - Tél. (027) 2 43 27 SION	Mme HAAS Café du Simplon ST-LEONARD	J. Verdet-Fournier HOTEL TERMINUS LE BOUVERET	M. Camille Ferla - Vevey Représentant de la S. A. Jules Perrenoud et Cie - Tissus - Meubles CERNIER (Neuchâtel)
ROTEN FERDINAND FILS Transports routiers Tél. 5 07 55 SIERRE	VISENTINI & FILS S.A. Entreprise en maçonnerie et travaux publics MARTIGNY	MAISON « PROCIM » S. A. MONTHEY	Epicerie - Primeurs - Liqueurs LOUIS BARMAN ST-MAURICE
Ameublements ANTHAMATTEN FRÈRES ST-MAURICE	ANDRE BONVIN Menuiserie - Charpente Construction de Chalets ARBAZ	CAFE NATIONAL Ferblanterie - Couverture Appareillage - Installations sanitaires Chauffages centraux Henri Cheseaux-Matthey LAVEY-VILLAGE	TAXIS - MARIAUX ST-MAURICE Tél. (025) 3 62 97
GARAGE « 13 ETOILES » S. A. SIERRE Tél. 5 02 72	MAISON BUHLMANN Chauffages centraux SION	LÉON COPT Transports SION	HOTEL DES ALPES G. GAILLARD-BAUD SAINT-MAURICE
A. FAISS-ALTWEG Etablissement Horticole FULLY	CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES Berclaz & Métrailler S.A. SIERRE	SOCIETE COOPERATIVE DE CONSOMMATION DE SAINT-MAURICE ET ENVIRONS	Entreprise de Peinture REVAZ & MORET ST-MAURICE et EVIONNAZ Tél. (025) 3 63 09 - (026) 6 46 28
EDMOND ZUFFEREY Magasin de Musique SION	C. BASTAROLI & P. DUBELLUY Entreprise de gypserie-peinture Maîtrise fédérale	Famille Richard HOTEL DE LA DENT DU MIDI ST-MAURICE	SCIERIE DE BEX S. A. Commerce de bois
A. JEAN - CARROSSERIE Tél. 5 05 29 - 5 03 65 Route du Stand SIERRE	MAISON MICHEL DUBUIS S.A. PRODUITS POUR L'AGRICULTURE Rue des Remparts SION	LOUIS TOMASI Horlogerie - Bijouterie - Optique Orfèvrerie ST-MAURICE	FELIX SAVIOZ S.A. entreprise de génie civil SIERRE
Boucherie chevaline J.-L. RUFFIEUX St-Théodule 12 SION	Tea-Room « LE CHAMBERLIN » ARDON Tea-Room « LE PIERROT » ST-PIERRE DE CLAGES	CIMENVAL S.A. fabrique de matériaux de construction SIERRE	 Rue des Remparts SION Mmes Andrée et Berthe Gauye
BUREAU PRATIQUE Hermann de Preux SION	Fers - Quincaillerie R. MICHELLOD Dépôt Butagaz LE CHABLE	SOCIETE FEDERALE DE GYMNASIQUE Section de SAINT-MAURICE	
AUBERGE-RESTAURANT DU NORD R. Revaz-Clivaz SION	« AUX DELICES » Alimentation générale Roger Landry-Fournier VERNAYAZ	BUFFET DE LA GARE Jos. Chèvre SAINT-MAURICE	
SOLIOZ & MERKLI Entreprise pelles mécaniques Terrassements et défoncements GRONE	SOCIETE COOPERATIVE DE CONSOMMATION « La Ruche » VERNAYAZ et environs	FREIBURGHaus PAUL Boucherie - Charcuterie SAINT-MAURICE	
MAURICE ALLEGROZ et FILS Entreprise de menuiserie GRONE	Claivaz Frères CAFE DE LA POSTE VERNAYAZ	M. GSPONER SALON DE COIFFURE PARFUMERIE La Matze SION	
A. BAGNOUD S. A. Transports et Gravière GRANGES	GARAGE DU SALANTIN J. Vouilloz VERNAYAZ	« CHEZ CÉCILE » Confection - Bonneterie Mercerie Grand-Rue ST-MAURICE	
BOUCHERIE - CHARCUTERIE Auguste Duc CRANS s / SIERRE	BAR « EVE » Jeu de quilles automatiques VERNAYAZ	H. REYMOND Primeurs - Fourrages - Engrais et Transports VEVEY	
BOUCHERIE - CHARCUTERIE Jean Duc MONTANA	HOTEL DU MIDI H. Schüpbach SION		

La direction et le personnel de

L'Imprimerie

GESSLER S.A.

vous remercient pour la confiance
que vous lui avez témoignée et vous présentent
leurs vœux les meilleurs pour l'An nouveau

Gute Fahrt ins neue Jahr
 Buon viaggio nel nuovo anno
 Bon voyage dans la nouvelle année



à la **Porte Neuve**
 SION

Avis

Nos Magasins et Dépôts

seront fermés du 31 déc. 1962 au 10 janv. 1963

Pefferlé & Cie
 SION

AVENUE DU MIDI - Tél. (027) 2 10 21

*Nous présentons à notre aimable clientèle
 nos meilleurs vœux pour la Nouvelle Année*

**P.-S. — Notre Département de SKIS restera ouvert
 dès le 2 janvier 1963**

COUTURIER S.A.

SION

GARAGE ATELIERS PEINTURE

GARAGE TOURBILLON
 SION

GARAGE FORCLAZ
 MARTIGNY

présentent à leur fidèle clientèle les meilleurs vœux pour la Nouvelle Année

**L'année
 bonne**

qui vient sera pour vous

si l'aspersion antigel assure vos récoltes

et

heureuse

si une mécanisation bien étudiée diminue
 vos peines.

WILLY CHAPPOT

Machines agricoles — CHARRAT

vous la souhaite ainsi.

Primerose
 ELEGANCE FEMININE SION

Avenue de la Gare - SION

Mlle NANCHEN

*remercie sa gentille
 clientèle et lui présente
 ses meilleurs vœux pour
 la NOUVELLE ANNEE.*

Marie Claire

Sœurs Grichting

Avenue de la Gare - SION

*remercient leur fidèle
 et gentille clientèle et
 lui présentent leurs
 meilleurs vœux pour la
 NOUVELLE ANNEE*

IMPRIMERIE GESSLER S.A.

Résultats et classements

LIGUE NATIONALE A

Young Sprinters - Kloten 8-1
Ambri Piotta - Langnau 2-2

Young Sprinters	9 7 1 1	42-19 15
Viège	8 5 1 2	30-16 11
Berne	7 4 2 1	26-16 10
Villars	8 5 0 3	31-16 10
Davos	8 5 0 3	28-22 10
Zurich	7 4 0 3	43-26 8
Ambri Piotta	9 3 1 5	21-32 7
Langnau	9 3 1 5	22-35 7
Kloten	8 2 0 6	27-42 4
Bâle	9 0 0 9	14-60 0

LIGUE NATIONALE B

Groupe romand

Sierre - Fleurier 3-3
Montana - Lausanne 2-13
Chaux-de-Fonds - Martigny 1-3

Servette	6 6 0 0	33-10 12
Martigny	7 6 0 1	28-12 12
Fleurier	7 3 1 3	16-25 7
Lausanne	7 3 0 4	30-25 6
Genève	7 3 0 4	25-29 6
Sierre	6 2 1 3	20-18 5
Chaux-de-Fonds	7 2 0 5	14-25 4
Montana-Crans	5 0 0 5	10-32 0

Groupe alémanique

Gottéron - Zurich II 3-3
St-Moritz - Grasshoppers 1-9
Winterthur - Bienne 2-9

Grasshoppers	7 7 0 0	53-11 14
Bienne	7 6 0 1	47-20 12
Gottéron	7 3 1 3	34-33 7
Arosa	5 3 0 2	28-29 6
Coire	6 2 0 4	17-31 4
Winterthur	6 2 0 4	14-33 4
Zurich II	7 1 1 5	19-33 3
St-Moritz	7 1 0 5	15-37 2

PREMIERE LIGUE

Groupe de huit

St-Imier - Sion renvoyé
Gstaad - Yverdon 4-5
Le Pont - Lausanne 2-3

Le Locle	7 5 2 0	59-24 12
Yverdon	8 4 2 2	32-29 10
Sion	5 4 1 0	32- 8 9
Gstaad	6 3 0 3	22-26 6
Lausanne II	8 3 0 5	23-33 6
Le Pont	8 3 0 5	26-43 6
Laysin	6 2 0 4	15-33 4
St-Imier	6 0 1 5	19-32 1

Groupe de quatre

Zermatt - Saas-Fee 8-4
Champéry - Charrat 0-5

Zermatt	2 1 1 0	15-11 3
Charrat	1 1 0 0	5- 0 2
Saas-Fee	2 0 1 1	11-15 1
Champéry	1 0 0 1	0- 5 0

TROISIEME LIGUE

Ayer - Nendaz 1-13

Match amical pour l'inauguration de la patinoire d'Ayer :
Sierre - Charrat 5-4

TOURNOI DE VILLARS

ACBB - Villars 2-10
Diavoli - Slovan 5-13
Young Sprinters - ACBB 9-4

Slovan	3 3 0 0	42- 8 6
Diavoli	3 2 0 1	28-18 4
Young Sprinters	3 2 0 1	15-17 4
Villars	3 1 0 2	15-13 2
ACBB	4 0 0 4	11-55 0

COUPE SPENGLER A DAVOS

Füssen - Forshaga 8-2
Spartak - Klagenfurt 7-1

Pour la 5me et 6me place

Viège - Davos 5-1

Première demi-finale
Füssen - Klagenfurt 10-1

Deuxième demi-finale
Spartak - Forshaga 13-3

DEUXIEME LIGUE

Sion II - Monthey 4-3

Villars II	1 1 0 0	10- 0 2
Salvan	1 1 0 0	4- 2 2
Sion II	3 1 0 2	6-17 2
Monthey	1 0 0 1	3- 4 0

DEUXIEME LIGUE

Viège - Chippis arrêté

PROGRAMME DE LA SEMAINE

LIGUE NATIONALE A

Mercredi

Zurich - Villars
Kloten - Berne

Samedi

Viège - Young Sprinters
Villars - Davos
Berne - Zurich

Dimanche

Ambri - Kloten
Bâle - Langnau

COUPE SUISSE

Mercredi

Langnau - Viège

LIGUE NATIONALE B

Mercredi

Montana - Servette
Arosa - Grasshoppers
Coire - St-Moritz
Winterthur - Gottéron
Zurich II - Bienne

Samedi

Montana - Genève
Lausanne - Sierre
Servette - Chaux-de-Fonds
Fleurier - Martigny
St-Moritz - Bienne
Coire - Gottéron

Dimanche

Arosa - Zurich II

PREMIERE LIGUE

Judi

Champéry - Saas Fee
Gstaad - Laysin

Samedi

Laysin - St-Imier

Dimanche

Charrat - Zermatt
Saas-Fee - Champéry
Gstaad - St-Imier
Sion - Le Pont
Yverdon - Lausanne

TOURNOI DE VILLARS

Aujourd'hui

Diavoli - Young Sprinters
Villars - Slovan

Succès valaisan au Rallye de Noël de l'Ecurie du Soleil

Sous l'expertise direction de M. J.-C. Rudaz, le départ du rallye de Noël fut donné à 13 h. 05 précises sur la place de la Planta à Sion.

En emmenant les concurrents à travers le Valais, les organisateurs se sont fait un devoir et un honneur de maintenir la réputation touristique de ce lieu-ci. Par la diversité des chemins et des routes empruntés, ce rallye a sa place dans le calendrier national des rallyes.

Toutefois ces différentes embûches n'ont pas empêché l'équipe valaisanne composée de MM. Renaud Zwissig et Jean Selz de triompher brillamment.

En remerciant tous les organisateurs et en particulier la dévouée secrétaire de l'ACS, nous vous donnons ci-dessous les résultats communiqués par M. Paul Frère qui a fait l'honneur de présider cette distribution des prix.

CLASSEMENT GENERAL

- Selz-Zwissig, Genève, sur Abarth
- Lier-Grobet, Genève, sur Triumph;
- Gauthey-Amiglia, Yverdon, sur Giulia;
- Blancpain-Fontana, Fribourg, sur BMW;
- Gonset-Hobert, Yverdon, sur Porsche.

CLASSEMENT PAR SECTION

Section Genève : 1. Selz-Zwissig, sur Abarth; 2. Lier-Grobet, sur Triumph.

Section Vaudoise : 1. Gauthey-Amiglia, sur Giulia; 2. Gonset-Hobert, sur Porsche.

Section Fribourg : 1. Blancpain-Fontana, sur BMW.



Voici les vainqueurs de l'épreuve consultant le parcours sur la carte avant le départ : à g. Renaud Zwissig et à droite Jean Selz. (Photo Schmid)



PRODUITS LAITIERS SION - VERBIER

présente à ses clients, amis et connaissances ses meilleurs vœux pour la Nouvelle Année.

A. Blanc.

Young Sprinters - Kloten 8-1 (3-0 2-0 3-1)

Disputée en présence de 3.200 spectateurs, cette rencontre s'est terminée par une facile victoire des Neuchâtelois, qui ont dû interrompre leur séjour à Villars pour disputer cette partie de championnat. Ils ne forcèrent pas outre mesure, se contentant d'assurer leur succès face à une formation zuricoise, qui de son côté s'appliqua à pratiquer un bon jeu mais qui resta inefficace.

Arbitres : Luthi (Berne) et Madocerin (Bâle).

Marqueurs : Martini (12e 1-0), Weber (15e 2-0), Bazzi (19e 3-0), Grenacher (33e 4-0), Grenacher (34e 5-0), Bazzi (50e 6-0), Martini (53e 7-0), Martini (57e 8-0), Altörfer (59e 8-1).

Ambri Piotta - Langnau 2-2 (0-0 0-1 2-1)

Marqueurs : O. Wittwer (27e 0-1), Baertschi (49e 0-2), Guido Celio (55e 1-2), Soldini (57e 2-2).

Stade Lausanne - Monthey 4-3

Mi-temps 2-1. Stade de Vidy recouvert de 10 centimètres de neige. 200 spectateurs.

MONTHEY : Arluna (Fischli); Pattaroni, Meystre; Peney, Coppex, Girod; Michellod, Roch, Lochmann, Morand, Coutaz.

Arbitre : M. Coutaz, de Genève. En disputant l'un de ses meilleurs matches de la saison, Monthey a perdu hier deux points extrêmement précieux en terre vaudoise. Après avoir remonté à trois reprises un score déficitaire, il dut concéder la perte totale de l'enjeu dans les dernières secondes de cette ultime rencontre de l'année.

Disputée sur un terrain glissant, cette partie fut d'un niveau technique fort décevant. Les hommes de Gély luttèrent jusqu'à la dernière minute pour sauver un point de l'aventure. Malheureusement Mareng, le meilleur homme sur le terrain, ne l'entendit pas de cette oreille et donna la victoire à ses couleurs à 10 secondes du cou de sifflet final, en profitant d'une glissade de Pattaroni, par ailleurs excellent.

Dimanche, Monthey n'eut guère de chance, puisque au cours du premier quart d'heure deux tirs de Lochmann et un de Mauron s'écrasèrent sur les bois locaux. Pendant ce temps, de l'autre côté, le jeune Arluna suppléant Fischli se croisait les bras...

Relevons qu'à la 85me minute Arlu-

na, blessé à la cuisse, dut laisser sa place à son camarade, qui malheureusement connut l'amertume de la capitulation. La rentrée du jeune Michelod doit être confirmée. Son gabarit et sa pointe de vitesse lui permettent en effet de semer à maintes reprises son cerbère. Ainsi, malgré cette défaite, Monthey termine l'année sur une note optimiste. L'apport de son nouveau jeune et surtout du lieu permettra probablement aux « rouge et noir » de s'écarter de la pente savonneuse, ceci dès le retour des pérenneurs. Pour le moment, souhaitons à tous un bon repos et meilleurs vœux pour la nouvelle année.

L'HISTOIRE DES BUTS.

Au cours des minutes initiales, les locaux prirent l'avantage par l'entremise de Mareng. Quelques instants plus tard, Mauron égalisa, bien lancé qu'il fut par Roch. A une minute du thé, Pavesi redonna l'avantage aux maîtres du lieu à la suite d'une belle attaque. 30 secondes après le repos, tout était remis en question grâce à Lochmann. La 3me réussite vaudoise se situa à 15 minutes du coup de sifflet final et fut signée à nouveau Mareng. Monthey obtint l'égalisation à 7 minutes de la fin, à la suite d'un auto-goal d'un arrière lausannois, consécutif à un tir de Michellod. Le dernier but, comme expliqué ci-dessus, fut obtenu à 10 secondes de la fin.

Jeclan

Migraines: **Mélabon** un calmant efficace et bien toléré

Semaine internationale de Villars

Slovan Bratislava-Diavoli Milan 13-5 (5-1 5-2 3-2)

Cette rencontre, considérée comme la finale de la semaine internationale de Villars a tenu ses promesses et les 2.000 personnes présentes purent assister à une partie d'un excellent niveau. Finalement, la victoire est revenue à Slovan, grâce surtout au plus grand nombre de joueurs dont pouvaient disposer les Tchèques et également à l'absence dans les rangs italiens de l'entraîneur tchécoslovaque Barton. En effet, ce dernier, après une brève apparition sur la glace durant les premières minutes du match, se retira prétextant une blessure à une main. Le score est sévère pour les Diavolis, qui firent mieux que de se défendre, notamment dans les derniers tiers, durant lequel ils obligèrent leurs adversaires à jouer la défensive.

Arbitres : Aellen et Toffel. Marqueurs : Branduardi (1ère 0-1), Fako (9me 1-1), Grandtner (12me 2-1), Fako (13me 3-1), Zabojsnik (14me 4-1), Starsi (19me 5-1), Whittal (21me 5-2),

Barta (23me 6-2), Fako (26me 7-2), F. Gregor (29me 8-2), Starsi (34me 9-2), Morelli (36me 9-3), F. Gregor (37me 10-3), Starsi (42me 11-3), Branduardi (45me 11-4), Nucci (54me 11-5), Grandtner (55me 13-5) Michalek (60me 13-5).

Villars - ACBB Paris 10-2 (1-1 5-1 4-0)

La sixième rencontre de la semaine internationale de Villars, disputée en présence de 400 spectateurs, qui opposait le club organisateur à l'ACBB Paris, s'est terminée sur le score de 10 à 2 en faveur du Villars. Après un premier tiers équilibré, les Vaudois, qui jouaient avec trois lignes d'attaque, prirent le meilleur sur les Parisiens qui ont dû s'incliner pour la troisième fois depuis le début du tournoi. Les jeunes joueurs vaudois ont notamment disputé un bon dernier tiers-temps et il semble que les modifications des lignes apportées par l'entraîneur Pelletier se révéleront justifiées par la suite.

Arbitres : Braun (St-Gall) et Maerki (Bienne).

Marqueurs : Laliberté (6me 0-1) Pelletier (15me 1-1), B. Luisier (25me 2-1), B. Luisier (25me 3-1), Faucompre (26me 3-2), Pelletier (28me 4-2), D. Piller (29me 5-2), M. Chappot Piller (49me 9-2) et M. Bernasconi (51me 10-2).

Young Sprinters - ACBB Paris 9-4 (4-1 3-1 2-2)

Les Young Sprinters n'ont eu aucun mal à battre la formation parisienne. Celle-ci, qui jouait son quatrième match du tournoi (4ème défaite), fit meilleure figure que lors de ses précédentes apparitions. Elle eut même d'excellents moments au cours du dernier tiers-temps. Le match fut joué sur un rythme assez lent. Spectateurs : 1.000. Arbitres : Braun - Hehlen. Marqueurs : Martini (10e 1-0), Bazzi (12e 2-0), Bazzi (13e 3-0), Faucompre (15e 3-1), Martini (17e 4-1), Chevalley (21e 5-1), Bazzi (30e 6-1), Routhier (35e 6-2), Martini (35e 7-2), Jeanneret (54e 8-2), Laliberté (57e 8-3), Chevalley (56e 9-3), Vuillermet (59e 9-4).

Résultats et classements

TIRAGE DES QUARTS DE FINALE DE LA COUPE SUISSE POUR LE 24-2-63

Sion - Grasshoppers
Lausanne - Bienne ou Soleure
Chasso - Bâle
Lucerne - Servette

COUPE SUISSE

Matches comptant pour les 8mes de finale

Aarau - Servette 2-4
Baden - Grasshoppers 0-4
Bâle - Berthoud 7-1
Bienne - Soleure (renvoyé au 6-1-63)
Lausanne - Langenthal 6-0
Lucerne - Thoune 5-2

PREMIERE LIGUE

Stade Lausanne - Monthey 4-3

Yverdon	12 7 3 2	33-11 17
Etoile Carouge	12 7 2 3	26-19 16
Le Locle	11 7 1 3	32-13 15
Xamax	12 5 5 2	30-20 15
Malley	12 5 3 4	20-21 13
Stade Lausanne	12 5 3 4	17-18 13
Versoix	10 4 4 2	20-13 12
Martigny	12 2 7 3	14-13 11
Rarogne	12 4 1 7	12-20 9
Forward	12 2 5 5	12-23 9
Monthey	13 3 3 7	15-35 9
Sierre	12 2 4 6	23-39 8
Renens	12 2 3 7	7-16 7

COUPE SUISSE

Baden-Grasshoppers 0-4

Mi-temps 0-2. Terrain de Scharnten. 3.500 spectateurs. Arbitre : M. Schorer, d'Interlaken. Barth et Vanzyl (Baden) furent respectivement remplacés aux 3e et 40e minutes par Weber et Schweizer. Buts : 4e Kunz 0-1, 7e Duret 0-2, 66e Citherlet 0-3, 70e Gronau 0-4.

Lucerne-Thoune 5-2

Mi-temps 2-1. Terrain de l'Allmend. 2.800 spectateurs. Arbitre : M. Zuerrer, de Feldmeilen. A la 15e minute Stehrenberger fut remplacé par Akeret dans l'équipe lucernoise, alors que Schuhmacher, blessé, dut quitter le terrain à la 70e minute. Buts : 22e Luthi 0-1, 23e auto-goal sur tir de Pedrazzoli 1-1, 28e Lettl (pénalty) 2-1, 49e Pedrazzoli 3-1, 66e Akeret 4-1, 87e Wuest 5-1, 89e Hartmann 5-2.

Lausanne - Langenthal 6-0

Mi-temps 3-0. Stade de la Pontaise. 1.000 spectateurs. Arbitre : M. Helbling, d'Uznach. Buts : 8e auto-goal de Feuerstein sur tir de Vonlanden 1-0, 18e Vonlanden 2-0, 34e Hertzog 3-0, 49e Glisovic 4-0, 66e Herigerio 5-0, 74e Rajkov 6-0. Dans l'équipe lausannoise, Schmutz, Glisovic et Rajkov remplacèrent à la mi-temps Kuenzi, Duerr et Armbruster.

Bâle - Berthoud 7-1

Mi-temps 1-0. Terrain du Landhof. Arbitre : M. Bucheli, de Lucerne. Buts : 3e Pflirter 1-0, 55e Walther 1-1, 60e Weber 2-1, 63e Blumer 3-1, 69e Walther 4-1, 70e Odermatt 5-1, 81e Gatti 6-1, 86e Pflirter 7-1.

Aarau - Servette 2-4

Mi-temps 0-2. Terrain du Brueglifeld. 4.500 spectateurs. Arbitre : M. Huber, de Thoune. Aarau se présente sans Lehnerr et Servette sans Makay. A la 17e minute, Georgy remplaça Fatton. Buts : 20me Desbiolles 0-1, 42e Heuri 0-2, 47e Gloor 1-2, 75e Desbiolles 1-3, 83e Desbiolles 1-4, 85e auto-goal de Roesch 2-4.

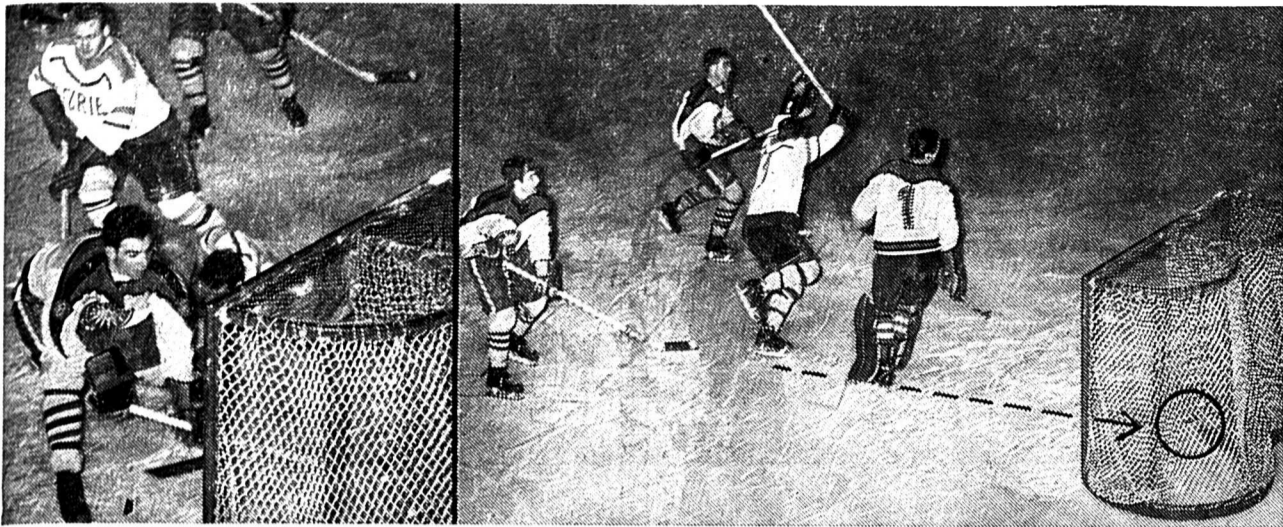
Les championnats étrangers

☆ Italie, première division (15e journée) : Bologne - Napoli 4-2, Catania - Atalanta 2-0, Internazionale - AS. Roma 2-0, Lanerossi - Genoa 1-0, Juventus - Mantova 2-0, Palerme - Modena 2-2, Sampdoria - Torino 1-3, Spal - AC. Milan 0-0, Venise - Fiorentina 0-3. - Classement : 1. Internazionale 22 p.; 2. Juventus 21; 3. Bologne 20; 4. Spal 19; 5. Fiorentina et Lanerossi 18.

☆ France, première division (23me journée) : Angers - Nîmes 0-0, Racing-Lyon 1-1, Marseille - Stade Français 3-2, Monaco - Sedan 0-1, Montpellier-Grenoble 2-0, Toulouse - Strasbourg 1-1, Bordeaux - Rennes 6-0, Reims - Nice, Valenciennes-Rouen et Nancy-Lens ont été renvoyés. - Classement : 1. Bordeaux et Sedan, 23-30; 3. Lyon, 23-29; 4. Monaco, 23-27; 5. Nice, 22-26.

☆ Espagne, première division (14me journée) : La Corogne - Valence 0-0, Seville - Oviedo 2-3, Atletico Madrid - Valladolid 5-2, Saragosse - Elche 1-0, Cordoue - Malaga 3-1, Osasuna - Barcelone 3-1, Palma de Majorque - Real Madrid 5-2, Atletico Bilbao - Betis Seville 0-0. - Classement : 1. Real Madrid et Oviedo 20 p.; 3. Atletico Madrid et Valladolid 18; 5. Saragosse 17.

Le HC Sierre tenu en échec (3-3) par le HC Fleurier



Voici deux phases critiques de ce match : à gauche, Jacky Zufferey, comme bien de ses coéquipiers, ont été souvent très près de marquer de nouveaux buts, mais la malchance aidant, leurs actions échouèrent de peu comme le montre notre photo, où le Sierrois, après avoir dribblé toute la défense adverse, voit son puck passer à quelques centimètres des buts.

A droite : le deuxième but de Fleurier coupa les ailes aux Valaisans tout en redonnant un nouvel élan à leurs adversaires. On voit le Neuchâtelois Jacquod, qui lève les bras de joie, inscrire ce but malgré l'entourage sierrois qui a nom de g. à dr. : Rouiller, Zwissig et le gardien Nicolet.

Patinoire de Graben. Temps doux. Spectateurs : 950.

Arbitres : MM. Giroud, Charrat et Andréoli, Sion, trop larges.

Sierre : Nicolet; Bonvin, Tonossi; Henzen, Rouiller; Gœlz, Breggy, Theler II; Rey, Zufferey, Imhof.

Fleurier : Schneiter; Dannmeyer, Lischer; Niederhauser; Weissbrodt II; Weissbrodt I, Jacod; Raymond, Poussaz, Jeannin; Mombelli, Rohrer, Marquis.

Buts : 14' Gœlz; 15' Breggy sur passe de Bonvin; 24' Henzen sur passe de Rey. 34' Dannmeyer de la ligne bleue; 48' Jacod; 56' Weissbrodt II sur passe de Jacod.

Pénalisations : 26' Imhof pour coup de canne dans les patins. 27' Weissbrodt I.

Le premier tiers débute par un temps d'observation qui durera beaucoup trop longtemps. Personne ne veut prendre de risque, ce qui nous vaut 10 minutes de jeu insipide, lent, de passes manquées ou mal réceptionnées. Sierre se plaît sur ce rythme de vacances adopté par les visiteurs et il faudra 2 alertes sérieuses lancées par la première ligne fleurienne pour secouer les locaux de leur torpeur. Gœlz qui faisait sa rentrée ouvre d'abord le score à la 14^{me} minute imité tout de suite après par Breggy bien servi par Bonvin. Après ce coup d'éclat qui n'emballe même pas le public, le jeu retombe dans la monotonie.

La période intermédiaire est marquée par une défensive à outrance des visiteurs. Sierre s'est quelque peu repris et inflige un long power play qui se concrétise par un magnifique but de Henzen, reprenant une passe en retrait de Rey. Ce troisième but n'a pas l'air d'émouvoir les visiteurs qui pratiquent un jeu primitif et dépourvu de tout attrait. Les rares attaques se terminent par de timides essais de la ligne bleue qui ne sauraient tromper la vigilance de Nicolet, qui n'a d'ailleurs que fort peu à faire. Il faudra attendre la 14^{me} minute pour que Fleurier sauve l'honneur par un but chanceux de Dannmeyer obtenu depuis la ligne bleue

alors que Nicolet est masqué par la défense. Ayant réduit le score, les «bleu et blanc» pratiquent une défense serrée en employant tous les moyens qui frisent souvent le code et les inutiles tourbillons de Theler II et les solos de Zufferey ou de Imhof ne modifieront plus le score, dans cette période.

Le réveil des visiteurs au dernier tiers laisse les Sierrois sans réaction. Pratiquant subitement un jeu clair, précis et rapide, la ligne des Weissbrodt et Jacod va redonner un peu d'ambiance à ce match en ramenant l'écart à 3 à 2 à la 8^{me} minute sur un but de Jacod puis en égalisant à la 16^{me} minute par Weissbrodt II. Sentant qu'une victoire n'est pas impossible, Fleurier impose son jeu et déborde plusieurs fois la défense sierroise qui a peine à se replier, mais le score ne subira plus de modification, malgré un sursaut d'énergie des locaux dans les 4 dernières minutes.

Sierre a déçu et a lamentablement perdu 1 point dans les 2 premiers tiers en ne sachant pas profiter d'un jeu tout à fait médiocre des visiteurs durant ces deux périodes. Cette nonchalance permit aux arrières vi-

siteurs et à la première ligne d'attaque d'arriver au 3^{me} tiers frais et dispos et le réveil tardif des poulains de Denny manifesté par de nombreuses individualités ne put tromper la vigilance de Schneiter et l'omniprésence de Dannmeyer et de Lischer. La nervosité et la précipitation de certains joueurs ne permit plus aux Valaisans de reprendre l'avantage. G. Perruchoud.

LA TEINTURERIE SIXT

à SION - Av. de la Gare remercie sincèrement sa fidèle clientèle pour la confiance témoignée et lui présente ses meilleurs vœux pour 1963.

Graham Hill champion du monde

Le Grand Prix de l'Union sud-africaine, neuvième et dernière manche comptant pour le championnat du monde des conducteurs 1962, disputé sur le circuit d'East London, a été remporté par le Britannique Graham Hill, sur BRM, qui a enlevé également le titre mondial.

La Chaux-de-Fonds: Galli R., Huguenin; J. P. Cuenat, Scheidegger; Huggler, Debrot, Reinhard; Turler; Fesselet, Gentil; J. P. Huguenin; Leuenberger.

Martigny: Berthoud; H. Pillet; Bongard; Schuler, Romagnoli; Imboden; G. Piller; Natter; Rouiller; Wehrli; Diethelm; Reichenbach; Meunier; Constantin.

Arbitres: M. Borgeaud de Lausanne, M. Luchinger de Bienne.

Buts : G. Pillet 2me, Diethelm 7me, Leuenberger 27me, Wehrli, 59me.

Un début de partie assez terne dû principalement à l'état défectueux de la glace empêche les Martignerains d'étaler un jeu précis. Toutefois ils essayèrent de créer un jeu offensif et cela leur réussit puisqu'à la deuxième minute déjà Gérard Pillet s'en ira seul ouvrir la marque pour ses couleurs. En revanche, la défense ne semble pas à son affaire et ne doit qu'à l'imprécision de ses adversaires et à la classe de Berthoud en grande forme de ne pas s'incliner plusieurs fois face aux Montagnards neuchâtelois. Les visiteurs réussirent encore à la 7^{me} minute à creuser l'écart, Diethelm ayant bien suivi une action de Wehrli et ne manquant pas les filets. Le tiers s'achève sur un rythme haché et décousu.

La reprise nous amène un jeu plus rapide et plus viril, les locaux ne voulant pas laisser vaincre si facilement. Ils réussirent à prendre Berthoud en défaut et à réduire la marque. Le jeu commence dès lors à être un petit peu plus clair et les Chaux-de-Fonniers se font pressants. Alors que la défense valaisanne subit stoïquement l'assaut et s'en va aux vestiaires avec toujours un but d'avance.

Au cours du troisième tiers-temps les Martignerains organisent leur jeu et se portent plusieurs fois à l'assaut de la défense locale, mais la déformation de la glace empêche toute combinaison précise et nous fait assister à quelques situations plus ou moins comiques, tant et si bien qu'il nous faudra arriver à la 59^{me} minute pour voir les «Lions» se créer définitivement la victoire. En effet, les Montagnards jouent le tout pour le tout, jouant dès lors à 6 contre 4, J.-Cl. Rouiller purgeant une peine de deux minutes pour obstruction. Cafouillage devant les buts de Berthoud, Wehrli s'empare du puck et depuis son camp de défense vise la cage vide et ne la manque pas. Dès lors la partie est terminée et malgré quelques fougueuses réparties les Chaux-de-Fonniers ne pourront réduire la marque.

Montana - Lausanne 2-13

(1-5 0-3 1-5)

Patinoire de Montana.

Glace bonne.

1000 spectateurs.

Arbitres : MM. Stoller et Giroud, lamentables.

LAUSANNE : Stempfel; Roth, Leuzinger; Pillet, Penseyres; Luthy, Lerch, Chappuis; Bourquin, Dubi, Braun; Berry, Ischy, Martelli.

MONTANA-CRANS: Perren; Gspöner, Roten; Durand, Bestenheider I; Bestenheider II, Glettig, Taillens II; Rochat, Bezençon, Loretan.

Buts : 1er tiers : 4e Lerch, 5e Durand, 6e Dubi, 9e Bourquin, 19e Martelli, 20e Berry; 2me tiers : 3e Bourquin, 8e Bourquin, 11e Chappuis; 3me tiers : 2e Berry, 2e Glettig, 7e Chappuis, 9e Berry, 12e Chappuis, 14e Pillet.

Cette rencontre, qui avait pourtant bien débuté, a sombré dès la 9^{ème} minute par un bien petit esprit sportif. Et cet esprit a été introduit par les deux arbitres qui n'ont pas réussi à tenir la rencontre en mains et c'est vraiment dommage. A la 4^{ème} minute Lerch ouvre la marque pour les Lausannois. La réaction des montagnards se fait pressante et à la 5^{ème} minute, à la suite d'un beau travail de toute la ligne d'attaque, Durand égalise d'un superbe tir. Ce but stimule les deux équipes et Lausanne s'organise mieux que Montana et en l'espace de trois minutes le score passe à 3 à 1. C'est à ce moment que les arbitres ont gâché la partie : à la suite d'une descente locale, un but de Glettig est injustement annulé, et ce qui est encore plus beau c'est que les arbitres ignorent que lorsque la lumière rouge apparaît il faut arrêter le jeu. Ces malheureux faits n'enlèvent rien au brillant succès vaudois et tout au long de la partie les hommes de Kwong ont dominé un H.C. Montana-Crans bien courageux mais qui manque totale-

ment de technique. Perren n'était certes pas dans son jour le plus sérieux et nous croyons certainement qu'il faudra maintenant baser le travail sur un entraînement sérieux et régulier. C'est le seul moyen pour essayer de remonter une situation qui commence à ennuyer bien des supporters locaux. Le H.C. Montana-Crans se trouve actuellement à un tournant décisif et il faudra donc lutter ferme afin d'essayer cette année encore de se maintenir une place en LNB. Précisons que mercredi soir le H.C. local recevra le Servette H.C. en match de championnat.

F. Clivaz



Une attaque de Rochat est stoppée par Stempfel.

Martigny s'impose brillamment à la Chaux-de-Fonds par 3-1

La Chaux-de-Fonds: Galli R., Huguenin; J. P. Cuenat, Scheidegger; Huggler, Debrot, Reinhard; Turler; Fesselet, Gentil; J. P. Huguenin; Leuenberger.

Martigny: Berthoud; H. Pillet; Bongard; Schuler, Romagnoli; Imboden; G. Piller; Natter; Rouiller; Wehrli; Diethelm; Reichenbach; Meunier; Constantin.

Arbitres: M. Borgeaud de Lausanne, M. Luchinger de Bienne.

Buts : G. Pillet 2me, Diethelm 7me, Leuenberger 27me, Wehrli, 59me.

Un début de partie assez terne dû principalement à l'état défectueux de la glace empêche les Martignerains d'étaler un jeu précis. Toutefois ils essayèrent de créer un jeu offensif et cela leur réussit puisqu'à la deuxième minute déjà Gérard Pillet s'en ira seul ouvrir la marque pour ses couleurs. En revanche, la défense ne semble pas à son affaire et ne doit qu'à l'imprécision de ses adversaires et à la classe de Berthoud en grande forme de ne pas s'incliner plusieurs fois face aux Montagnards neuchâtelois. Les visiteurs réussirent encore à la 7^{me} minute à creuser l'écart, Diethelm ayant bien suivi une action de Wehrli et ne manquant pas les filets. Le tiers s'achève sur un rythme haché et décousu.

La reprise nous amène un jeu plus rapide et plus viril, les locaux ne voulant pas laisser vaincre si facilement. Ils réussirent à prendre Berthoud en défaut et à réduire la marque. Le jeu commence dès lors à être un petit peu plus clair et les Chaux-de-Fonniers se font pressants. Alors que la défense valaisanne subit stoïquement l'assaut et s'en va aux vestiaires avec toujours un but d'avance.

Au cours du troisième tiers-temps les Martignerains organisent leur jeu et se portent plusieurs fois à l'assaut de la défense locale, mais la déformation de la glace empêche toute combinaison précise et nous fait assister à quelques situations plus ou moins comiques, tant et si bien qu'il nous faudra arriver à la 59^{me} minute pour voir les «Lions» se créer définitivement la victoire. En effet, les Montagnards jouent le tout pour le tout, jouant dès lors à 6 contre 4, J.-Cl. Rouiller purgeant une peine de deux minutes pour obstruction. Cafouillage devant les buts de Berthoud, Wehrli s'empare du puck et depuis son camp de défense vise la cage vide et ne la manque pas. Dès lors la partie est terminée et malgré quelques fougueuses réparties les Chaux-de-Fonniers ne pourront réduire la marque.

Le premier tour de championnat s'achève pour Martigny sur une victoire, victoire qui leur permet de rejoindre Servette au classement aux points et de finir ainsi ce premier round à égalité avec le leader, mais avec un match en plus. L'on ne s'at-

tendait pas à un pareil résultat de la part de joueurs qui, l'année passée encore, en étaient au stade des relégations. Nous ne pouvons que leur souhaiter pour l'année prochaine une aussi constante progression vers le titre. B. Giroud.

Champéry - Charrat 0-5

(0-2, 0-0, 0-3)

Formation des équipes :

Champéry: Nydegger; Schroeter; Clément J.A.; Gex-Collet J.C.; Berthoud; Défago; Clément F.; Berra F.; Gex-Collet J.P.; Rast; Berra G., Avanthey.

Charrat: Moret S.; Giroud; Terretaz; Gaillard; Darioly L.; Luy; Darioly J.; Dondainaz; Lonfat; Moret R.; Luisier; Darioly E.

Arbitres: Rombaldi; Burkardt.

Spectateurs: 300.

Glace praticable.

Buts : 1 tiers : 2' Darioly J. sur passe de Dondainaz; 14' Luisier renvoi du gardien consécutif à un tir de R. Moret.

3^{me} tiers : 13' Dondainaz sur renvoi du gardien; 14' Dondainaz par contre-attaque et lancé par Luy; 15' Darioly E. d'un fort tir de la ligne bleue.

Pénalités : 2 contre chaque équipe.

Commentaire :

Disputé dans la station bas-valaisanne devant un public généreux dans ses encouragements, le match opposant le HC Champéry au CP Charrat était pour les 2 équipes le premier comptant pour le championnat 1962-63. D'emblée, il convient de remarquer que le mauvais état de la glace n'a pas permis la confection d'un hockey de bonne qualité. En effet, à la suite des précipitations du matin, une mince couche de neige avait fait corps avec la surface glacée et, de ce fait, enlevait toute fluidité au jeu. Cependant, les deux équipes ont fait preuve de bonne volonté dans ces conditions difficiles et demandant une grande débâche d'énergie.

Au cours du premier tiers-temps, les joueurs de la plaine parvenaient par deux fois à tromper le jeune gardien champérolain à qui le travail ne manquait pas.

Durant la 2^{me} période, les efforts des attaquants n'étaient récompensés d'aucun but tant les défenses faisaient bonne garde. Pendant quelques instants, les arbitres ont notam-

ment manqué d'entente et les déclarations de Burkhardt furent parfois déconcertantes.

C'est donc sur le score serré de 2 à 0 en faveur de Charrat que débuta l'ultime reprise. Le tournant du match s'est situé à 7 minutes de la fin seulement, au moment où en l'espace de 2 minutes Charrat obtenait 3 buts par Dondainaz et E. Darioly.

Cette rencontre a exigé un engagement physique continu de la part de tous les joueurs et la meilleure des deux équipes a obtenu une victoire juste et méritée malgré l'handicap certain que constituait l'état de la glace. Le HC Champéry n'a pourtant pas déçu ses supporters et le match de son gardien Nydegger a été prometteur. Au CP Charrat, bonne partie de Dondainaz alors que Lonfat manquait par trop de concentration devant le but adverse. L.

Match amical

Montana-Crans - Racing Club de Paris 0-9

(0-1, 0-2, 0-6)

En vue du prochain match de championnat, qui aura lieu mercredi soir contre Servette, le H. C. Montana-Crans a reçu hier soir pour un ultime entraînement le Racing-Club de Paris. Le premier tiers fut de qualité moyenne. Seul Lacarrière Philippe, à la suite d'une belle descente, put loger le puck au bon endroit.

Le 2^{me} tiers fut tout aussi médiocre et parfois houleux. D'entrée le Racing aggrava le score par Thivières. Le gardien Gravelat se distingua par quelques arrêts de grande classe.

Au cours du 3^{me} tiers, les Français battirent à 6 reprises le jeune Daniel Barras, qui remplaçait Perren. Ce match n'a rien apporté de nouveau et de réconfortant aux dirigeants du club du haut plateau. Un sérieux effort est à faire en vue de la suite du championnat.

Diablement bon!



DIABLERETS
l'apéritif aux plantes des alpes

Le premier pas d'un bon repas



Au
 terme de l'année
 de son Centenaire,
 l'UBS remercie ses amis
 et clients de leur
 confiance, elle souhaite
 à tous une bonne et
 heureuse année
 1963



100 ans d'expérience
UNION DE BANQUES SUISSES
 SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT
 UNIONE DI BANCHE SVIZZERE
 UNION BANK OF SWITZERLAND

EUGENE LUSCHER

PARC AVICOLE
 Saint-Maurice

a repris le Parc avicole de M. Bärenfaller. Il se recommande auprès de sa clientèle future de Saint-Maurice et environs et remercie ses fidèles clients de Fully.

Par cette même occasion, il leur souhaite une bonne et heureuse année 1963.

MERCI

à notre fidèle clientèle pour la confiance témoignée durant l'année écoulée. Nous lui présentons nos meilleurs vœux pour 1963.

TEINTURERIE VALAISANNE

Jacquod Frères - SION
 et ses succursales à
 Sierre - Martigny - Monthey

Le Groupement publicitaire des
CAFES - RESTAURANTS

de
 SION

présente
 à sa fidèle Clientèle
 ses meilleurs vœux
 pour la Nouvelle Année

Pour l'An Nouveau

Nous vous présentons nos meilleurs vœux et nos remerciements pour la compréhension et la confiance que vous nous avez témoignées durant l'année. Soyez persuadés que nous ferons toujours de notre mieux pour mériter cette confiance encore davantage durant l'année 1963.



CHAUSSURES — Grand-Pont — SION

LA DIRECTION du cinéma ROXY vous présente
 ses meilleurs vœux pour la nouvelle année

Du samedi 29 au lundi 31 à
 20 h. 30
 Dimanche matinée à 14 h. 30

Un film gai avec
 Françoise Arnoul, Philippe Le-
 maire et Ray Ventura et son or-
 chestre dans

Nous irons à Paris

... les situations drôles abondent,
 et le public s'amuse beaucoup.
 (Aux écoutes.)

Dès 16 ans révolus

Mardi 1er et mercredi 2 janvier
 à 20 h. 30
 1 matinée mardi 1er janvier à
 14 h. 30

Commencez gaiement la nouvelle
 année avec **FERNANDEL** dans

**Coiffeur
 pour Dames**

Un film « Aux Poils », une hila-
 rité... « permanente » évidem-
 ment.

Dès 18 ans révolus.

Téléphone 3 64 17

RESTAURANT
HÔTEL CENTRAL

MARTIGNY

Son Menu de St-Sylvestre
 Son Menu du Jour de l'An
 Orchestre — Cotillons

Réservez votre table :
 Tél. (026) 6 01 84

**RESTAURANT
 SUPERSAXO**
 — SION —

ST-SYLVESTRE 1962

MENU
 Fr. 16.—

- Le Médillon de Foie gras
à la Gelée au Porto
- ☆
- Le Consommé Oxtail clair
en Tasse
- ☆
- Le Saumon du Rhin poché
Sauce Hollandaise
- Les Pommes Dames Blanches
- ☆
- La Pintade de Bresse poêlée
aux Morilles
- Les Perles du Patna
Valencienne
- Les Endives au Beurre
La Salade Mimosa
- ☆
- Le Soufflé Glacé St-Sylvestre
Friandises

Nous présentons nos meilleurs
 vœux à notre fidèle clientèle

Pour dépanner le ménage, par
 suite de maladie, fatigue, nais-
 sance, adressez-vous à l'Aide
 familiale de Sion,
 Mme Karl Schmid, Tél. 2 29 40
 de 9½ à 12 h. et dès 18 h.

De la carte de visite
 à l'affiche

IMPRIMERIE
GESSLER S. A. - SION
 Bureaux : AVENUE DU MIDI

La Coupe Spengler à Davos

(DE NOTRE ENVOYE SPECIAL A DAVOS, GUY CURDY)

Le fait que Davos et Viège aient dû jouer pour les 5^{me} et 6^{me} places du classement de la Coupe Spengler situe parfaitement la valeur du hockey suisse à l'échelle européenne.

Disons-le d'emblée, ce fut un match de qualité médiocre, la glace ayant été rendue de surcroît très molle par une hausse subite de la température.

Viège a pris son affaire très au sérieux, si au sérieux même que Bibi Torriani n'a fait que rarement appel à sa troisième ligne afin de ne pas compromettre ses chances. Précaution inutile, pensons-nous, puisque Davos s'est présenté en très mauvaise forme et qu'il a rendu la main dès que l'avantage est passé à l'adversaire, c'est-à-dire, au début du deuxième tiers-temps déjà.

On peut également faire remarquer que Duerst — qui est chef d'entreprise et emploie 35 ouvriers dans son garage — a du travail plus que son content, que Sprecher, secrétaire d'hôtel, se couche rarement avant minuit. Ce ne sont pas des conditions idéales pour jouer au hockey.

EV Fuessen - Forshaga 8-2 (3-1 2-0 3-1)

C'est devant 2.000 spectateurs et par une température de -3 degrés que s'est disputée la dernière rencontre du premier groupe de la Coupe Spengler, qui a vu la victoire de l'équipe allemande de l'EV. Fuessen face aux Suédois de Forshaga par 8 buts à 2. Les nordiques ont grandement déçu et n'ont eu pratiquement aucune chance de renverser la situation. Ainsi Fuessen, qui jouait sans Waitl (transporté dans une clinique de Muenich pour y être opéré au pied) jouera la finale contre le vainqueur du groupe II.

Arbitres : Gysler, Mueller.

Marqueurs : Gmeiner (11e 1-0), Nagl (14e 2-0), Schulz (17e 3-0), Saeaker (19e 3-1), Hanig (25e 4-1), Nagl (28e 5-1), Koepf (42e 6-1), Schubert (48e 8-1), Saeaker (50e 8-2).

Classement du groupe I :

1. EV. Fuessen, 2 matches - 4 points - goal-average 14-3 ; 2. Forshaga, 2-2-4 : 9 ; 3. Davos, 2-0-2 : 8.

Spartak Prague - AC Klagenfurt 7-1 (0-0 2-0 5-1)

En présence de 2.000 spectateurs et par une température de -12 degrés, les deux formations ont disputé une rencontre d'un très bon niveau technique. Après un premier tiers équilibré, les Tchèques prirent progressivement l'avantage se qualifiant ainsi pour les demi-finales, où ils seront opposés à la formation suédoise IF. Forshaga. L'autre demi-finale mettra aux prises Klagenfurt et Fussen.

Arbitres : Katz et Schmid.

Marqueurs : Charouz (24e 1-0), Gut (27e 2-0), Kryza (48e 2-1), Adamec (53e 3-1), Charouz (55e 4-1), Adamec (56e 5-1), Rosynak (59e 6-1), Buentler (59e 7-1).

Classement du groupe II : Spartak Prague, 2 matches - 4 points - goal average 18 : 3 ; 2. AC Klagenfurt, 2-2-6 : 11 ; 3. Viège, 2-0-6 : 16.

Davos-Viège 1-5 (1-1 0-1 0-3)

Ce match, qui comptait pour l'attribution des 6^{me} et 5^{me} places, s'est disputé en présence de 1.000 spectateurs. Durant 2 tiers-temps, les Davosiens, grâce surtout à l'excellente partie fournie par leur gardien Bassani, réussirent à faire jeu égal avec leurs adversaires.

Ayer - Nendaz 1-13

Samedi, sur la magnifique patinoire d'Ayer, les Nendazais, bien entraînés par leur entraîneur, l'ex-Séduois Vonlanthen Armand, ont débuté avec brio en ce premier match de championnat. En effet, ils n'ont eu aucune difficulté à battre cette équipe qui participe pour la première fois au championnat de troisième ligue. Il semble que cette année l'équipe de Nendaz puisse faire figure de prétendant au titre de premier de ce groupe qui comprend Sierre II, Bramois, Ayer et Nendaz.

En effet, lors d'un match précédent, les Anniviards perdirent contre Sierre II par 0-4, ce qui laisse penser que le chemin de la deuxième ligue est cette année à la portée des gars de Nendaz, qui pour la première fois prennent le championnat au sérieux. Malheureusement pour eux, un manque d'eau que nous espérons passer les empêcher de s'entraîner sur leur propre patinoire.

Actuellement ils sont premiers au classement avec Sierre II alors que Bramois, sans patinoire, n'a pas commencé le championnat.

Md.

Sion II - Monthey I 4-3 (1-0 1-3 2-0)

(1-0 1-3 2-0)
HC SION II : Birchler ; Arrigoni,

Mais par la suite, les Valaisans, grâce à trois buts de Salzmänn-Pfammatter et à A. Truffer, qui se mirent particulièrement en évidence, s'imposèrent nettement.

Arbitres : Katz et Mueller.
Marqueurs : Pappa (10e 1-0), R. Truffer (19e 1-1), Pfammatter (21e 1-2), Salzmänn (43e 1-3), A. Truffer (56e 1-4), Pfammatter (59e 1-5).

PREMIERE DEMI-FINALE

EV Fuessen-Klagenfurt 10-1 (4-0 3-0 3-1)

Joué en présence de 2.000 spectateurs, ce match fut trop facile pour l'équipe allemande. Les Autrichiens, fatigués par leur rencontre de la veille contre Partak Prague, n'opposèrent qu'une bien faible résistance aux Allemands. En outre, le gardien de Klagenfurt se montra particulièrement malheureux dans ses interventions, ce qui explique l'ampleur de la défaite. Les Bavarois n'ont donc eu aucune peine à se qualifier pour la finale. Leurs meilleurs éléments furent l'arrière Ambros et les deux attaquants aux tirs redoutables, Koepf et Zanghellini.

Arbitres : Gysler - Schmid.
Marqueurs : Hanig (5e 1-0), Zanghellini (7e 2-0), Scholz (13e 3-0), Nagel (15e 4-0), Koepf (27e 5-0), Zanghellini (36e 6-0), Zanghellini (37e 7-0), Koepf (42e 8-0), Koepf (49e 9-0), Lemmon (51e 9-1), Schubert (55e 10-1).

DEUXIEME DEMI-FINALE

Spartak Prague - Forshaga 12-3 (4-0 5-0 3-3)

C'est devant 1200 spectateurs que s'est disputée la deuxième demi-finale de la journée. Cette partie a permis aux Tchèques de faire une fois de plus preuve de leur supériorité et c'est seulement au troisième tiers-temps que les Suédois réussirent à lutter efficacement contre le power-play des Tchécoslovaques.

Spartak rencontrera donc en finale l'EV. Fuessen. Cette partie se disputera le matin (lundi) déjà, les Allemand devant rallier l'Allemagne la journée même.

Arbitres : Katz - Mueller.
Marqueurs : Tikal (9e 1-0), Havel (12e 2-0), Hejtmánek (16e 3-0), Charouz (17e 4-0), Adamec (28e 5-0), Charouz (31e 6-0), Pokorný (31e 7-0), Gut (36e 8-0), Hejtmánek (40e 9-0 et 41e 10-0), Adrian (46e 10-1), Froden (48e 10-2), Havel (53e 11-2), Nilsson (55e 11-3), Gut (56e 12-3).

Favre ; Mayor, Bühler ; Mayoraz, Nichini, Schöpfer ; Gay-Crosier, Favez, Schmelzbach, Pfefflerlé.

HC MONTHEY I : Gidetti ; Micheloud, Raboud ; Schröter, Meier, Ungemacht ; Giroud, Genoud, Jenzer.

Buts : Schöpfer 17e, Raboud 2e, Favre 8e, Schröter 16e, Meier 18e, Arrigoni 9e, Nichini 16e.

Pénalités : (deux minutes) : Pfefflerlé, Arrigoni, Raboud, Genoud, Mayoraz, Giroud.

C'est avec fougue que ce match tendu commença. Les Montheyiens, avec un effectif réduit, réussirent jusqu'à la moitié du 3^{me} tiers à tenir le coup face à l'équipe locale qui jouait pour gagner.

Après un premier tiers équilibré, les Montheyiens menèrent par 3 à 1 au second tiers. Le dernier tiers, le plus disputé, donna l'occasion aux Séduois d'égaliser et de marquer le but de la victoire.

Le Monthey HC, avec seulement une ligne d'arrière, a surpris le public par sa volonté et sa ténacité. Toutefois, son gardien laisse bien à désirer puisqu'il encaissa certains buts faciles.

Quant à Sion II, il manque de cohésion entre les avant qui sont assez personnels. Heureusement, un Birchler dans les buts a sauvé de nombreuses situations dangereuses. On a remarqué l'entrée d'une ligne d'arrière de juniors comprenant Mayor et Bühler, lesquels se sont bien comportés.

Md

Saine joie au concours «Elle et Lui» à Nendaz

Le Ski-Club «Nendaz» présidé par M. Yves Martin (Vevey) vient d'instaurer en ce dernier dimanche de 1962 une heureuse initiative qui, espérons-le, sera rééditée dans les années à venir.

Son concours «Elle et Lui», compétition mi-sérieuse, mi-comique et pour cause... remporta un succès inespéré mais absolument réconfortant pour les vaillants organisateurs.

C'est une cohorte d'environ 70 couples tirés au sort qui prirent part à une course se terminant par trois obstacles vraiment très spectaculaires (tunnel, paroi de neige et planche basculante) qui furent une source d'éclats de rire «à tout rompre» de la part d'un public très dense. Cette énorme participation s'explique par la présence à Haute-Nendaz de nombreux touristes français, belges, américains et suisses qui constituèrent les gros des concurrents.

A part le lot des nombreuses chutes, notamment aux obstacles, les spectateurs furent gratifiés d'un «bouquet final», œuvre de trois couples humoristiques formés de Gaby Guntern - René Michelet, Joseph Mi-

chele - Laurent Michelet et de Mlle Custer et Gil Bourban.

Un grand merci au ski-club «Nendaz» pour ces heures de détente qui constituent un coup de maître pour un coup d'essai.

Voici les principaux résultats :

1. Scotarin Jean (FR) - Wenger Suzanne (Sion) 2'10"
2. Bourban Paul (S) - De Montmolin Rosine (GE) 2'15"
3. Jeager Etienne (S) - Rosset Catherine (S) 2'16"
4. Dumont Dominique (Sion) - Nolly Niven (EU) 2'20"
5. Bourban Joseph (Nendaz) - Dumont Nicole (Sion) 2'27"
6. Lemberat Jean (FR) - Gitod Marie-Cl. (S) 2'34"
7. Michelet Fernand - Bornet Joisianne 2'42"

8. Fein Dominique (FR) - Michelet Monique (Nendaz) 2'56"

9. Klotz Jean Philippe (FR) - Schoeb Gabrielle (Lausanne) 2'59"

10. 11. Fournier Jean - Pierre - Michelet Marie-Noëlle et Fournier Christian - Pia Arts 3'

12. 13. Coudray Jean Daniel (S) - Goldstein Tamera (EU) et Savel Philippe - Mariéthoz Héléne 3'05"

14. Schoeb Marc - Serechal Mariette 3'09"

15. 16. Schneider Pamela Winter Pascal Bourban Hubert 3'10"

17. Gillioz Jean-Pierre (Nendaz) - Girard Francine (FR) 3'12"

18. 19. Fournier Jacques - Morin Dominique et Déléze Raphaël - Fournier Annette 3'15"

20. Foussadier François 3'16"

Patrouilleurs div. mont. 10 à l'entraînement

Les championnats de patr. div. mont. 10 se dérouleront au Lac Noir (FR) les 9 et 10 février 1963. Ils précéderont les championnats d'Armée, qui se disputeront les 2 et 3 mars à Andermatt. En vue de cette préparation un cours pour chefs de patrouilles s'est tenu dans le cadre du Centre d'Alpinisme et de Ski de La Fouly, dirigé par le guide Xavier Kalt. Commandé par le cap. J.P. Clivaz, of. alpin div. mont. 10, ce cours a été fréquenté par

plus de 50 chefs de patr.. L'accent principal du programme d'instruction a été porté sur le rôle du chef de patr. tant qu'au point de vue conduite de la patrouille que méthode d'entraînement. Les conditions dans lesquelles s'est déroulé le cours ont été excellentes. Sevré dès les premières heures du reste de la vallée, le cours a été licencié à Orsières, qu'il a dû rejoindre à ski avec armes et paquetages.

Les «fondeurs» valaisans

surclassés à Daviaz

La course de fond qui s'est déroulée hier à Daviaz sur 15 km. nous donne d'intéressants renseignements quant à la forme des «fondeurs» qui seront présents aux relais valaisans à Nendaz dimanche prochain.

J.-P. Pellouchoud remporte une belle seconde place en Elite devant Biollay et Balleys, bien que battu nettement par M. Haymoz de Gruyère.

Voici les résultats :

Elite : 1. M. Haymoz, Gruyère, 50' 53"; 2. J.-P. Pellouchoud, garde-frontière 53' 37"; 3. Gaston Biollay, garde-frontière 55' 30; 4. M. Balleys, Val Ferret 56' 47.

Seniors : 1. R. Yersin, Château d'Oex 56' 12 ; 2. R. Haymoz, Gruyère 57' 36; 3. F. Lorétan, Gruyère, 57' 59; 4. A. Elsener, Garde frontière 58' 34; 5. A. Jordan Daviaz 58' 59; 6. M. Biollay, Daviaz 59' 33; 7. Ph. Revey, gendarme, 59' 34.

Seniors II : 1. R. Jordan, Daviaz 55' 01; 2. J.-Cl. Chaperon, Vouvry, 1 h. 02' 23.

Seniors III : 1. H. Sarrasin, Val Ferret, 1 h. 02' 02.

Juniors : 1. M. Sarrasin.

Yvon Perrin gagne la Coupe de Noël de St-Martin

Sur la nouvelle piste d'Eison s'est disputée la traditionnelle «Coupe de Noël» organisée par le ski-club «Lona».

Voici les résultats :

Slalom géant :

Dames : 1. Cl.-L. Bruttin, Nax, 2'43".
Messieurs : 1. Y. Perrin, Illiez, 1'43" - 2. L. Quarroz, Lona, 1 45 3 - 3. Raymond Solioz, Nax, 1 48 - 4. Roger Solioz, Illiez, 1 48 3 - 5. BB. Maitre, Evolène, 1 51 1 - 6. L. Sierro, Euseigne, 1 53 2 - 7. Cl. Gaspoz, Lona, 1 55 4.

Slalom spécial : 1^{re} manche :

1. M. Mayor, Maya, 40" - 2. Roger Solioz, Illiez, 40 4 - 3. Y. Perrin, Illiez, 41 2 - 4. Ph. Métrailler, Evolène, 41 3 - 5. Cl. Gaspoz, Lona, 42.

Vainqueur de la Coupe : Y. Perrin, Illiez.

Vainqueur du challenge Juniors : Raymond Solioz, Nax.

Vainqueur du challenge, slalom spécial : M. Mayor, Maya.

MEILLEURS VOEUX pour 1963

Mlle A. Héritier - Sion

Confection pour Messieurs Rue des Portes-Neuves SION



Voici le nouveau et superbe bob à son arrivée d'Italie à Sierre avec ses accompagnants Clément Tschopp (break, c.-à-d. le dernier passager du bob qui est aux freins) et à droite Roland Cordonier, pilote. (Photo Schmid)

LA FAMILLE
M. KUCHLER-PELLET

« Aux Galeries du Midi » — SION

remercie sa fidèle clientèle pour la confiance témoignée durant cette année et lui présente ses meilleurs vœux pour 1963.

La liquidation totale des Grands Magasins



étant terminée, nous profitons de l'occasion pour remercier notre fidèle clientèle pour la confiance témoignée durant de nombreuses années et lui présentons nos meilleurs vœux pour 1963.

Famille MARQUIS, Sion

AVIS

Nous informons notre aimable clientèle que nos magasins

**seront fermés le mercredi
2 janvier toute la journée**

A la Porte-Neuve S.A.
Constantin Filz S.A.
Géroudet ff. Confection
Gonset S.A.
Kuchler-Pellet

Roduit & Cie,
avenue de la Gare
Röhner-Coppex
Place du Midi
Tavernier-Favre,
Confection

SION

BUREAU 88" SA

SION

vous présente ses meilleurs vœux pour l'An Nouveau
VOUS OFFRE

Machines de bureau
Meubles de bureau
Fournitures de bureau

Agence exclusive pour le Valais :

Remington Rand

Magasin : Rue des Remparts 25 - Tél. (027) 2 37 73

Nous présentons à notre
clientèle nos meilleurs
vœux pour 1963.

Combustia

MICHELOUD-UDRISARD SION
Tél. (027) 2 12 47

**La Maison JEAN GIANADDA
CHAUSSURES**

**au fond de la rue du Rhône
à SION**

souhaite à tous ses clients et amis ses meilleurs vœux pour l'An nouveau. Elle profite de cette occasion de bien remercier sa clientèle et s'efforcera de faire toujours mieux pour lui donner entière satisfaction.

Jean GIANADDA

RESTAURANT



M. LAMON — SION

**Menu
de St-Sylvestre**

- Le Vol-au-Vent au Filets de Sole à la Lavallière
- ***
- L'Essence de Charolais aux perles du Japon
- ***
- Le Coquelet doré du pays aux Morilles
- ou
- Le Tournedos grillé Cendrillon Les Pommes Allumettes Endives au four à la Clamart Salade Mimosa
- ***
- Choix de Fromages
- ***
- Le Vacherin glacé Porte-Bonheur
- ***
- La coupe de Champagne Pol Roger
- ***

PRIX DU MENU : Fr. 23.—
BAL COMPRIS

AVEC LE SYMPATHIQUE ORCHESTRE
MARCEL DIDIER
ET SES SOLISTES

AMBIANCE - COTILLONS
DANSE

Prière de réserver vos tables
TÉL. 2 33 08

Restaurant du Vieux Bisse
GRANOIS/SAVIESE

Menu de St-Sylvestre

- Réserve de mon grenier Pain de seigle beurré
- Les 2 raclettes
- Bouillon au fumé de la cheminée
- Poulet et gigot d'agneau rôtis au feu de bois
- Pommes allumettes
- Trio de légumes au beurre
- Salade verte
- Raisins de Clavoz

Prix Fr. 14.—

Menu sur commande

Prière de réserver vos tables
Tél. 2 23 75

L'ASSOCIATION DES CAFETIERS DE SIERRE ET ENVIRONS

souhaite à sa fidèle clientèle ses meilleurs vœux de bonne Année

- Hôtel-Restaurant du Château-Bellevue
- Hôtel-Restaurant Terminus
- Café-Restaurant du Commerce
- Café-Restaurant de la Terrasse
- Café-Restaurant Belvédère
- Café-Restaurant de la Channe
- Café-Restaurant du Casino
- Hôtel-Restaurant Arnold
- Café-Restaurant des Liddes
- Hôtel-Restaurant de la Gare
- Café-Restaurant des Alpes
- Café-Restaurant du Nord
- Hôtel-Restaurant Central
- Café-Restaurant National
- Hôtel-Restaurant Bellevue, Venthône
- Café-Restaurant Ermitage
- Café-Restaurant de la Colline
- Café-Restaurant du Cervin
- Café-Restaurant de la Grotte
- Café-Restaurant de l'Avenue
- Hôtel-Restaurant de la Poste
- Café-Restaurant du Grillon
- Café-Restaurant du Goubing
- Café-Restaurant du Lion
- Café-Restaurant Mi-Côte, Mollens
- Café-Restaurant de la Promenade
- Café-Restaurant Florimont

**Nos meilleurs vœux
pour la
Nouvelle Année**

La Direction et le personnel de la Société coopérative Migros Valais vous présentent leurs meilleurs vœux pour 1963 et vous remercient de votre fidélité au cours de l'année écoulée.

SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE MIGROS VALAIS

TROUSSEAUX



CONFECTION
DAMES
AVENUE DE LA
GARE - SION

ABONNEZ-VOUS

A LA
FEUILLE D'AVIS
DU VALAIS

HOTEL - RESTAURANT DU MIDI
H. Schupbach
chef de cuisine
SION

MENU DE ST-SYLVESTRE

Menu complet Fr. 16.—

Menu sans Mignon de Charolais Fr. 11.—

Le Vagabond du Rhin
St-Sylvestre
Sauce riche

Le Turtle Clair
au Vieux Sherry

Le Mignon de Charolais grillé
Rossini

La Reine de Bresse truffée
rôtie au beurre
Les Galettes Berny
Le Cœur de Laitue Mimosa

Le Parfait du Réveillon
Porte-Bonheur

La Corbeille de Pomone

Réservez votre table
Tél. (027) 2 10 12

La Menuiserie Clivaz-Mudry S.A.

informe sa clientèle que ses bureaux et ateliers seront fermés du 31 décembre au 7 janvier 1963.

St-Sylvestre
et Soir du Nouvel An
à la grande Salle Edelweiss

ERDE-CONTHEY
GRAND BAL
dès 20 heures
Orchestre BURKI

Charbons — Mazout
Delaloye & Joliat
Sion
Tél. 2 17 31

Entreprise de génie civil du centre du Valais engagé

chef de chantier

pour construction de routes

contremaître

connaissant la superstructure et la pose des tapis bitumeux

Salaires au-dessus de la moyenne.

Ambiance de travail agréable.

Parc de machines moderne. Ecrire sous chiffre P 17672 S à Publicitas, Sion.

A vendre
CITROEN 2 CV

week-end 1960, bon état, A la même adresse, on cherche

APPRENTI MECANICIEN
sur autos.

Tél. (027) 5 27 30.

A vendre
1 vache

prête au veau. A la même adresse, une

chaudière

S'adr. chez Mme Vve Oscar Troillet, Salins.

A Anzères
chalet

à louer du 15 au 31. 1. Chauffage central, 8 personnes. S'adr. au chalet Milon, Anzères.

A vendre aux Agettes

foin et regain

lère qualité, à port de camion. Tél. (027) 2 19 20.

On cherche pour jeune fille début janvier

chambre meublée

Ecrire sous chiffre P 22098 S à Publicitas Sion.

A louer à Sion
chambre meublée

Tél. (027) 2 40 77.

A louer
chalet

de vacances, neuf, tout confort, vue imprenable et ensoleillée, région Sion, 1300 m. alt., libre dès 1er février.

Ecrire sous chiffre P 22096 S à Publicitas Sion.

Nous cherchons un

manceuvre de garage

avec permis de conduire.

S'adr. au Garage du Nord S.A., av. Ritz, Sion.

A vendre
D. K. W. 1000

Première main, état impeccable.

S'adr. à Joseph Dalberto et Fils, Saxon.

Tél. (026) 6 21 34.

ON CHERCHE
sommelière

Débutante acceptée Vie de famille. Faire offre au Café des Vignerons, Fully.

Tél. (026) 6 30 45.

Journées militaires sierroises

A l'occasion des «Journées Militaires Sierroises» des 10 et 11 novembre dernier, les élèves des classes primaires et secondaires avaient eu la possibilité de participer à un grand concours.

Les jeunes gens devaient composer une rédaction sur le thème «Quelle est l'arme qui vous a le plus impressionné et pourquoi?».

Quant aux jeunes filles, elles devaient faire une dissertation sur le sujet: «Si vous étiez SCF, quelle est l'activité qui vous plairait le mieux, et pourquoi?».

Plus de 300 travaux ont été soumis au Jury composé de la façon suivante:

Président d'honneur: M. le Cdt de Corps Robert Frick, chef de l'Instruction, Berne.

Président: M. le Lt-col. Léon Monner, directeur des écoles, Sierre.

Vice-Présidente: Mlle André Weitzel, Chef du Service Complémentaire Féminin, Berne.

Membres: M. le Lt-col. Paul Mudry, directeur des écoles, Sion; M. le Maj. Maurice Deléglise, professeur, Sion; M. le Maj. Peter Steffen, instituteur, Susten; M. le Cap. Anton Zurwerra, maître secondaire, Ried-Brigue; M. le Cpl. Denis Puipe, instituteur, Martigny; M. le Sdt. Rens.

Michel Salamin, inspecteur des écoles secondaires, Sierre.

Les travaux ont été, de façon générale, bons. Ils sont le reflet de l'enthousiasme et du grand intérêt que les jeunes ont eu à visiter l'exposition d'armes, sur la place du jardin public, ainsi qu'à étudier les problèmes militaires présentés dans la halle de gymnastique.

Grâce à la générosité de l'Union de Banques Suisses, à Sierre, dirigée par le Maj. EMG Louis Ruedin, les récompenses suivantes ont pu être distribuées:

Catégorie garçons:

1er prix: Fr. 70.—, Jacques Giovanna, le Chili 17, à Monthey; 2me prix, Fr. 50.—, Paul Summermatter, école secondaire, St-Niklaus; 3me prix Fr. 30.—, Jérôme Buttet, av. de la Gare 31, à Monthey; 4me prix: 20.— Bernard Ebenegger, Rotonde 3, à Sierre; 5me prix: Fr. 10.—, Kurt Fehr, de Walter, Maison Rouge 47, à Sierre.

Catégorie filles:

1er prix: Fr. 70.—, Marie-France Guillaume, rue du Commerce, à Monthey; 2me prix: Fr. 50.—, Ursula Weibel, de Martin, Sous-Gérone s. Sierre; 3me prix: Fr. 30.—, Juliette Marchand, aux Preisses, Monthey; 4me prix, Fr. 20.—, Michèle Vogel,

d'Albert, Sous-Gérone, s. Sierre; 5me prix: Fr. 10.—, Francis Nellen, de Raymond, av. du Marché, Sierre.

Nos félicitations à tous ces heureux lauréats.

Nous tenons également à féliciter bien chaleureusement M. l'Adj.-sof. Henri Donth, promoteur et grand animateur de l'exposition et du concours. Nous sommes persuadés que son heureuse initiative a permis à la jeunesse et également aux adultes de se familiariser avec le matériel et l'équipement de notre armée. Chacun a également pu se rendre compte des lourdes responsabilités qui pèsent sur les épaules de nos Autorités lorsqu'il s'agit de solutionner les problèmes de l'acquisition «d'armes atomiques» et des problèmes de «la protection civile».

Les Journées Militaires Sierroises sont donc définitivement closes. Elles laisseront aux hôtes, à tous les participants aux courses et aux visiteurs de l'exposition un souvenir lumineux et durable.

Sous la direction du Cap. René Salamin, le Groupe de Sierre S.S.O., secondé par les officiers, les sergents-majors et les sous-officiers du Valais central, aidé par l'E. R. Art. 227 de Sion, soutenu par l'Etat du Valais, la Municipalité de Sierre et la Commune de Salquenen, a fait de l'excellent travail, cela pour l'honneur de notre beau canton.

Qu'ils en soient tous, une fois de plus, cordialement remerciés.

St-Sylvestre

Les rues sont désertes

Un vieil aveugle caché dans l'ombre espère que la complainte de son accordéon sera entendue d'un passant. Celui-ci daignera-t-il lui donner quelques sous? Le pauvre infirme grelotte; ses doigts sont gelés. Et dire qu'à quelques lieues de là on s'amuse parce que, «une fois par année c'est permis...».

Regardez cette jolie villa rose nichée au creux d'un jardin touffu. Elle appartient à un ménage très honorable... Pensez! Monsieur Pierre de Lauriot, l'architecte réputé dans tout le canton; et Mme Françoise de Lauriot-Daudet, l'ancienne assistance-sociale.

Le couple, ce soir, est au Bal des Aristocrates, à l'Hôtel Royal. Monsieur en smoking, Madame en robe de cocktail!

Leur petit garçon, Joël, âgé de dix ans, est tout seul à la maison. Il s'ennuie.

Au premier étage, une faible lueur clignote. L'on entend des bruits de pas. Bizarre... Mais, juste Ciel! que fabrique donc Joël à la cuisine, à des heures pareilles? Accroupi devant le frigidaire, il en sort des provisions et les glisse dans une musette jusqu'à ce que la musette déborde.

Puis, il passe un manteau sur ses pyjamas et referme avec précaution la grande porte avant de bondir dans la rue. Il traverse une grande place pour arriver essouffé chez son vieil ami, Martin l'accordéoniste.

Après l'avoir joyeusement salué, Joël dépose sa musette aux pieds de l'infirme.

Celui-ci reste étonné. — Je m'ennuyais, Monsieur Martin, alors, j'ai pensé que tous les deux, nous pourrions pique-niquer ici pour la Saint-Sylvestre. Non? Qu'en dites-vous? Mes parents sont au bal.

L'infirme est ému. — Merci... Après, je te reconduirai chez toi, Joël. Il n'est pas prudent de laisser rôder les petits enfants dans la nuit quand il fait si froid.

Le vieillard est follement heureux. Martin a pris au bout d'un moment le petit garçon par la main.

— Retournons chez toi, maintenant...

Les deux amis s'en vont allègrement dans la nuit et le froid. Joël a lâché la main de son ami. Debout au milieu de la route, il s'amuse à façonner une boule de neige.

— Joël, fais attention, je crois entendre une voiture...

Martin n'a pas eu le temps de terminer la phrase. Une voiture, probablement conduite par un fêtard, a renversé l'enfant.

L'aveugle a entendu un cri, un coup de freins, et le bruit d'une voiture qui redémarrait.

Eperdu, il crie, appelle; il cherche le gosse. Soudain, il heurte un corps...! Heureusement, le petit garçon n'est pas gravement atteint. Il a surtout eu peur! Le vieillard a pris le bambin dans ses bras; il le berce, lui frictionne son petit front avec de la neige;

avec ses mains il le tâte.

— Je n'ai plus mal, répète Joël.

— Tu dois avoir sommeil?

— Un peu...

Sans hésiter, l'aveugle traverse la grande place, ouvre la porte du beau jardin et pénètre dans la demeure des de Lauriot. Il dépose l'enfant dans le petit lit, et repart discrètement.

Joël, trop étourdi encore, ne s'est douté de rien.

Demain, il saura... Le bal de ses parents, la fuite, la boule de neige et la voiture. Et surtout? Martin qui l'a relevé, qui l'a conduit jusqu'à la maison.

Mais, au fait, comment a-t-il pu s'orienter sans la vue?

Personne ne le sut jamais!

Gilberte FAVRE

1962 : année de transition en politique valaisanne

(Suite de la première page)

l'Assemblée fédérale. Mais l'on aurait également tort de ne pas relever le travail de persuasion qu'entreprend MM. René Jacquod, Léo Stoffel et Léo Guntern auprès de leurs collègues chrétiens-sociaux des Chambres, M. Marius Lampert, dans les coulisses du Conseil des Etats, et MM. Paul de Courten et Maurice Kaempfen auprès des éléments constituant la droite de leur fraction politique, ceci dans des conditions très difficiles.

Mais les historiens ne retiendront, en fin de compte, qu'un seul fait: l'admirable cohésion du peuple valaisan!

Sur le plan de la politique cantonale, l'année a été placée notamment sous le signe de deux votations: la loi sur la santé publique et la loi sur l'Instruction publique. Ces deux objets ont été acceptés à de confortables majorités, mais par une petite partie seulement de la population.

De quoi provient ce désintéressement populaire pour tout ce qui touche à la chose publique, en dehors des élections proprement dites?

On ne le sait pas trop, à vrai dire. D'aucuns estiment que le phénomène n'est pas propre au canton du Valais mais qu'il est général dans toute la Suisse, d'autres pensent que durant cette période de prospérité générale les textes proposés n'apportent rien de bien neuf et qu'ils ne font, en somme, que de s'adapter aux circonstances, d'autres enfin remarquent que les citoyens sont si occupés par leurs affaires qu'ils ne trouvent guère le temps de s'arrêter sur des textes législatifs qui n'ont rien de bien folichon: Seuls les spécialistes se querellent!

Toujours est-il que la question reste sans réponse! Cela n'empêche

d'ailleurs nullement notre canton de se développer et de poursuivre sa marche de l'avant.

Le Grand Conseil valaisan l'a d'ailleurs fort bien compris puisqu'il vient de voter sans opposition un budget cantonal impressionnant qui atteint les 170 millions. Aucun doute à ce sujet: le canton du Valais atteindra les 200 millions en 1964.

Puisque l'on parle du Grand Conseil valaisan, remarquons encore qu'il a été présidé pour la première fois par un socialiste: M. Charles Dellberg, acharné militant du monde ouvrier de la première heure, leader incontesté du parti socialiste valaisan. Mentionnons, en passant, que M. Charles Dellberg lorsqu'il fut élu à la seconde vice-présidence de la Haute-Assemblée, laquelle ouvre tout naturellement la voie à la présidence, n'était pourtant pas le candidat officiel du parti socialiste valaisan. L'histoire s'est d'ailleurs répétée cette année, mais chez les conservateurs chrétiens-sociaux. L'on sait en effet, que c'est un outsider M. Alfred Escher, qui a été élu à la seconde vice-présidence du Grand conseil valaisan en lieu et place de son rival malheureux M. Maurice Kaempfen, candidat officiel du parti.

Il n'y a pas lieu de s'étonner outre mesure de ces «surprises» électorales. Le Suisse et plus particulièrement le Valaisan considèrent, la liberté, dans son sens général, comme le bien le plus précieux. Il n'y a pas de raison pour qu'ils fassent une exception en politique.

Année de transition donc, mais année pleine d'enseignements tout de même!

Et tous nos bons vœux pour l'an prochain!

Ant.

Meilleurs Vœux pour 1963

CHAUSSURES
LUGON-FAVRE
SION

RUE DE CONTHEY
SION

SAUCISSES MI-PORC
100 gr. - la pce 30 ct.
30 pces 25 ct. - 100 pces 20 ct.

SAUCISSON SEC
la pce 1.50 - 10 pces 1.30
Envoi partout contre remb

Boucherie
MUDRY - MARTIGNY
Tél (026) 6 10 73

Hôtel du Vieux-Manoir

CHOEX s/MONTHEY

Tél. (025) 4 26 88

MENUS DE FETES

Café de la Poste - Saxon

Samedi et dimanche

ORCHESTRE

Bal St-Sylvestre et Nouvel-An

MEMENTO RADIO-TV

LUNDI 31 DECEMBRE

7.00 Petite aubade; 7.15 Informations; 7.30 Ici Autoradio Svizzera; 8.30 La Terre est ronde; 9.30 A votre service; 11.15 Culte; 12.00 Reportage sportif; 12.45 Informations; 13.00 Le Tour du Monde en 80 Jours; 13.10 Le catalogue des nouveautés; 13.30 Musique symphonique; 14.30 Caprice berlinois; 15.10 Les tendances modernes du cinéma anglais; 15.25 Le bottin de la comère; 16.00 Quentin Durward; 16.20 L'ensemble Saxophonica; 16.30 Reportage sportif; 18.30 Les Suisses qui amusent les autres; 19.15 Informations; 19.25 Le Miroir du monde; 20.15 D'ner aux chandelles; 21.00 Y'a d'la joie; 23.15 Faites vos vœux; 23.55 Cloches; 0.05 Ici l'on danse; 2.00 Fin.

SECOND PROGRAMME
19.00 Emission d'ensemble; 20.00 Vingt-quatre heures de la vie du monde; 20.15 Le Tour du monde en 80 jours; 20.25 Disco... fiction; 21.00 Enrichissez votre discothèque; 21.45 Pour terminer l'année dans l'intimité des belles œuvres; 22.30 Informations; 22.35 Fin.

BEROMUNSTER
6.15 Informations; 6.20 Mélodies légères; 7.00 Informations; 7.05 Polkas; 7.20 Mon jardin; 7.30 Ici Autoradio Svizzera; 8.30 Extraits d'opéras; 9.30 A propos de liberté en politique; 10.00 Oeuvres créatives; 11.00 Emission d'ensemble; 12.00 Chants d'étudiants; 12.20 Nos compliments; 12.30 Informations; 12.40 Concert d'opérettes; 13.00 Un sketch; 13.20 Pot pourri de chansons; 13.40 L'année politique; 14.10 Maintenant nous voulons danser; 15.10 La dernière inspection; 15.40 Les succès de 1962; 16.40 A la source de l'an nouveau; 17.00 Octour; 17.30 Pour les jeunes; 18.00 Hommage au Dr Schenker; 19.00 Actualités; 19.30 Informations; 20.00 Musique à vent; 20.15 Es geht es Lied d'jr ds ganze Jahr; 21.45 Une valse; 21.55 Plaisanterie pour la nouvelle année; 22.15 Informations; 22.20 Aux Suisses de l'étranger; 22.30 Concerto pour violon et orchestre; 23.10 Quelques propos; 23.25 Te Deum; 23.50 Cloches; 0.10 Vœux; 0.15 Danses; 1.00 Fin.

TELEVISION
11.00 Coupe Spengler; 15.30 Coupe Spengler; 17.30 Le cinéma de grand-père; 20.00 Téléjournal; 20.15 Carrefour; 20.30 L'impossible M. Pipelet; 22.00 Gilles et Urfer; 22.30 L'Opération pendentif; 22.55 Festival Teenagers; 23.20 Message des Eglises; 23.30 Hommes seuls; 23.40 Hit parade 1962; 24.00 Vœux; 24.05 Show 1963; 1.15 Fin.

MARDI 1er JANVIER
SOTTENS
7.00 Joyeux réveil; 7.15 Informations; 7.20 Sonnez le matines; 8.00 Concert du Jour de l'An; 8.45 Messe; 10.00 Culte; 11.15 Les beaux enregistrements; 12.00 Les invités du carillon; 12.45 Informations; 12.55 Allocution du Président de la Confédération; 13.05 Petit concert de musique suisse; 13.20 Made in Switzerland; 14.00 Interdit à Ursule; 15.00 Auditeurs à vos marques; 16.00 De quatre à cinq; 17.00 Collegium Academicum de Genève; 18.00 Messages des Eglises; 18.25 Les vœux du Conseil de l'Europe; 18.30 La messe, sermon, 9 h. hl. Messe (sermon allemand), 10 h. Office paroissial, communion, 11.30 messe, sermon, communion, 18.30 Vêpres, 20 h. messe, sermon, communion. Eglise du Collège: messe à 10 h. pour les Italiens. Lundi 31. Dans l'Octave de la Nativité: dès 17 h. Confessions, 24 h. Messe de Minuit. Mardi 1 janvier. Nouvel-an Octave de la Nativité 6 h. messe. 7 h. messe, sermon. 8 h.

Suisse en 1963; 19.15 Informations; 19.25 Le Miroir du monde; 19.55 Panorama; 20.30 A l'Opéra; 22.30 Informations; 22.35 Rythmes 63; 23.15 Fin.

SECOND PROGRAMME
20.00 Chansons sans paroles; 20.15 Y'a d'la joie; 22.30 Fin.

BEROMUNSTER
7.45 Proverbe; 7.50 Informations; 8.00 Musique ancienne; 8.55 Culte; 9.55 Messe; 11.15 Le Quatuor italien; 12.20 Nos Allocution du Président de la Confédération; 12.50 Musique d'opéras; 13.30 Emission pour la campagne; 14.15 Joyeux salut populaire; 15.15 Les Armaillis; 16.50 Intermède mélodique; 17.05 Petit voyage; 17.50 Transcriptions et paraphrases de Listz; 18.25 Un mot à nos auditeurs; 18.35 Chants de nouvel-an; 19.05 Divertissement; 19.15 Sports; 19.30 Informations; 19.40 Le Radio-Orchestre; 20.30 Les grands et petits événements; 21.30 Guitare; 21.40 Der Papagei aus Cuba; 22.15 Informations; 22.20 Soirée dansante; 23.15 Fin.

TELEVISION
12.15 Concert du Nouvel-An; 13.30 Concours international de saut à ski; 16.30 Voyageurs sans billets; 20.00 Téléjournal; 20.10 Vœux du président de la Confédération; 20.15 Portrait; 20.30 La petite kermesse aux chansons; 20.55 Le roi du sport; 22.35 Informations; 22.40 Téléjournal; 22.50 Fin.

SIERRE

Club athlétique, Siere - (Section athlétique) - Entraînement: lundi soir, salle de gymnastique dès 19 h. 45; jeudi soir, salle de gymnastique dès 19 h. 45

Ermitage - Ouvert jusqu'à 2 h. tous les soirs

La Locanda - Tous les soirs quintet «J Polizzi Brothers» - Fermeture à 2 h.

Pharmacie de service - Pharmacie ALLET, tél 5 14 04

CHALAIS

SFG - Les répétitions sont fixées pour les pupilles lundi, actifs mercredi, pupilles, jeudi

SION

OFFICES RELIGIEUX CATHOLIQUES
PAROISSE DE LA CATHEDRALE
Dimanche 30. Dimanche de l'Octave de la Nativité

6 h. messe. 7 h. messe, sermon. 8 h. messe, sermon. 9 h. hl. Messe (sermon allemand), 10 h. Office paroissial, communion, 11.30 messe, sermon, communion. 18.30 Vêpres, 20 h. messe, sermon, communion. Eglise du Collège: messe à 10 h. pour les Italiens. Lundi 31. Dans l'Octave de la Nativité: dès 17 h. Confessions, 24 h. Messe de Minuit. Mardi 1 janvier. Nouvel-an Octave de la Nativité 6 h. messe. 7 h. messe, sermon. 8 h.

messe, sermon. 9 h. hl. Messe (sermon allemand), 10 h. Office paroissial, communion, 11.30 messe, sermon, communion. 18.30 Vêpres, 20 h. messe, sermon, communion. Eglise du Collège: messe à 10.30 h. pour les Italiens.

PAROISSE DU SACRE-COEUR

7 h. messe, sermon. 8 h. messe, sermon. 9.30 h. Grand-Messe, après la messe, exposition du S. Sacrement, Te Deum, bénédiction du S. Sacrement en action de grâce pour remercier Dieu des bienfaits reçus pendant l'année. 11 h. messe, sermon. 17 h. en la Crypte messe pour les Espagnols. 19 h. messe, sermon, pas de bénédiction à 20 h.

En semaine messe à 6.45 h. - 8 h. et le soir à 18.15 h. le mardi, mercredi, jeudi et vendredi.

Champsec: le dimanche messe, sermon à 17.45 h. et jeudi matin à 6.45.

Mardi 1er janvier: Horaire des messes comme au dimanche.

PAROISSE DE SAINT-GUERIN

Sion-ouest: (école secondaire ouest): messes à 7 h. 9 h. et 18 h. Confessions: la veille dès 18 h. et le matin dès 6.30 h. Chapelle de Châteauneuf: messes à 8 h. et 9.30 h. Le soir à 19 h. chapelet et bénédiction.

SOCIETES

Chœur de dames, Sion - Les répétitions sont supprimées durant la période de la retraite. Pour la reprise, consulter la « Feuille d'Avis » du 2 janvier 1963.
Juniors A - Mercredi et vendredi à 19 h. 30.

Club séduinois de boxe - Entraînements mardi et vendredi à 20 h.

Centre de culture physique athlétique - Entraînement lundi dès 19 h.; mercredi de 10 h 30; samedi à 16 h 30.

CHOEUR-MIXTE

Lundi à 11 h. Le Chœur chante la messe d'enterrement de M. Albert de Torrenté, membre passif de la Société et père de notre dévouée présidente Mme Denise de Wolf-de Torrenté.

Lundi 31 à 24 h. Messe de minuit, le Chœur chante.

Mardi 1er janvier, fête de la Circoncision, le Chœur chante la Grand-messe, à 10 h.

PROGRAMME DE LA PATINOIRE ET DU H. C. SION POUR LA SEMAINE DU 29 12 62 au 6 1 63

Lundi 31: Patinage.
Mardi 1 1 63: Patinage.
Mercredi 2: 18.30 à 20 h. 15: entraînement HC Sion (I).

Jeudi 3: 18.30 à 19.15: entraînement HC Sion (jun.); 19.15 à 20.15: entraînement HC Sion (I).
Vendredi 4: 18.30 à 19.15: entraînement HC Sion (jun.); 19.15 à 20.15: entraînement HC Sion (I).

Samedi 5: 12.45 à 14.00: entraînement Club de Patinage (jun.); 18.15 à 20.15: Sion II - Villars II (champ).

Dimanche 6: 14.30 Sion I - Le Pont I (champ.) à Leukergrund; Leukergrund I-Sion II (champ.).

DIVERS

Université populaire, Sion - Interruption des cours du 2 décembre au lundi 7 janvier 1962.

A nos abonnés

Nous rappelons à nos abonnés que le montant de Fr. 38.— représentant le prix de l'abonnement pour 1963 est payable jusqu'au 31 décembre 1962. Nous les prions de bien vouloir effectuer leurs versements cette année encore. Les recouvrements, majorés des frais, seront expédiés au début de l'an prochain. Feuille d'Avis du Valais.

Avis à nos clients et annonceurs

Le dernier délai pour la remise des annonces destinées à l'édition du mercredi 2 janvier 1963 est fixée au lundi 31 décembre à 10 heures.

Toute publicité parvenant au journal après ce délai sera automatiquement insérée dans l'édition du 3 janvier.

Par contre, les avis mortuaires seront acceptés à la rédaction jusqu'au mardi 1er janvier à minuit.

Administration de la Feuille d'Avis du Valais

PUBLICITAS S.A
Succursale de Sion

Carrefour des Arts - Exposition Tapernoux et Linsig.

La Matze. - Tous les soirs le « Record Quintette » - Ouvert jusqu'à 2 h. Musée de Valère: Archéologie et histoire.

Pharmacie de service: pharmacie Wulloud, avenue du midi, téléphone 2 42 35.

Médecin de service: Dr Gay-Crosier.

Chirurgien de service: téléphoner à l'hôpital.

ARDON

Société de musique La Cécilia - Les répétitions ont lieu le mardi et jeudi de chaque semaine, à 20 heures précises; tous les samedis dès 17 heures cours de perfectionnement.

MARTIGNY

Pharmacie de service - Pharmacie MORANL, tél. 6 10 05.

MONTHEY

Dancing «Aux Treize Etoiles». - Elio Sovannazi et son Orchestre. Ouvert jusqu'à 2 heures du matin.

Un personnage tumultueux

Souvent femme varie, dit-on communément, et avec une pointe d'ironie. En maintes circonstances, les hommes ne font pas preuve d'une instabilité moindre. Lord Bertrand Russel, ou plus simplement Bertrand Russel comme il préfère bien plus démocratiquement se faire appeler, nous en offre un exemple assez remarquable: peut-être est-il l'exception qui une fois de plus confirme la règle?

Aujourd'hui quasi nonagénaire, observateur de conscience dès la première guerre mondiale (il fut alors condamné à six mois de prison), apôtre de l'amour libre et même du mariage à l'essai, il vient de passer une fois encore sept jours - au demeurant très confortables - à l'infirmerie de la prison. Il en est sorti tout pimpant au bras de sa quatrième épouse, acclamé par une bande d'artistes, de bohèmes, de musiciens, d'une foule bruyante et agitée: ses «fans» qui le suivent aveuglément dans la campagne de pacifisme intégral qu'il mène de concert avec le Chanoine Colins.

Depuis longtemps, Lord Russel fait parler de lui et semble assez satisfait du rôle qu'il joue. Son manque de constance fait malheureusement qu'outre une dizaine de milliers de chauds partisans, bien peu sont ceux qui le prennent au sérieux. Ils n'ont pas oublié, en effet, qu'en 1937, il recommandait d'accueillir les nazis avec amitié, qu'en 1940 il regrettait, vu son âge, de ne pouvoir prendre les armes contre Hitler, et qu'en 1948 il conseillait aux Américains d'anéantir les Russes avec leurs bombes atomiques...

On a beau se dire philosophe, on aimerait, chez un vrai meneur d'hommes, un peu plus de suite dans les idées.

Rip Kirby

Copyright by
«COSMOPRESS Genève»



MONSIEUR KIRBY SE MOQUE DE L'ÉLIXIR DE JEUNESSE DU DOCTEUR DE LÉON... MAIS, AUJOURD'HUI, QUI SAIT CE QUI PEUT SE PRODUIRE AVEC LES MIRACLES DE LA SCIENCE ?



EN REMONTANT LA MÉCANIQUE, JE POURRAIS DANSER ENCORE LA POLKA.



EN RETROUVANT LA FORME, JE POURRAIS ENCORE FAIRE DES RAVALÉRES.



EDMOND, MILLE FRANCS À DIRE VRAI, POUR CONNAÎTRE TES PENSÉES!

UNE CONFIDENCE DE MAIGRET

Roman de Georges Simenon

Pardon fumait sans plaisir son seul cigare de la journée. — Ils vivent dans deux pièces... Les Russes orient... La femme est à bout... C'est elle que je devrais soigner mais, tant que cela dure, je suis impatient... Je suis allé là-bas avant le dîner... J'ai donné une piquette à l'homme, un sédatif à sa femme... Cela ne leur fait plus d'effet... Pendant que nous mangions, il a recommencé à gémir, puis à hurler de douleur, et sa femme, à bout de force... Maigret tira sur sa pipe et murmura: — Je crois que j'ai compris. — Légèrement, médiocrement, je n'ai pas le droit de lui prescrire une nouvelle dose... Ce n'est pas le premier coup de téléphone de ce genre... Jusqu'ici, je suis parvenu à le convaincre... Il regarda le commissaire comme pour lui demander son indulgence. — Mettez-vous à ma place... Il avait un coup d'oeil pour sa montre. Combien de temps le malade allait-il encore se débattre? La soirée était douce, avec un certain alanguissement dans l'air. Le murmure des femmes continuait dans

un coin du salon, le bruit rythmé des aiguilles. Maigret disait, la voix hésitante: — Le cas n'est pas tout à fait le même, évidemment... Moi aussi, il m'est arrivé un certain nombre de fois de souhaiter d'avoir choisi un autre métier... Ce n'était pas une vraie conversation, où les répliques s'enchaînaient avec logique. Il y avait des trous, des silences, de lentes bouffées de fumée qui montaient de la pipe du commissaire. — Depuis peu, dans la police, nous n'avons plus les mêmes pouvoirs ni, par conséquent, les mêmes responsabilités... Il pensait tout haut, se sentait très près de Pardon, et c'était réciproque. — J'ai vu, au cours de ma carrière, diminuer progressivement nos attributions au profit des magistrats... J'ignore si c'est un bien ou un mal... De toute façon, notre rôle n'a jamais été de juger... C'est l'affaire des tribunaux et des jurés de décider si un homme est coupable ou non et dans quelle mesure on peut le considérer comme responsable... Il le faisait exprès de parler car il

sentait son ami tendu, l'esprit ailleurs, rue Popincourt, dans les deux pièces où le tailleur polonais était en train de mourir. — Même dans l'état actuel de la législation, alors que nous ne sommes que des instruments du Parquet, du juge d'instruction, il n'en reste pas moins un moment où il nous faut prendre une décision lourde de conséquences... Car, en fin de compte, c'est d'après notre enquête, d'après les éléments que nous aurons réunis, que les magistrats, puis les jurés, se feront une opinion... « Le simple fait de traiter un homme en suspect, de le convoquer quai des Orfèvres, de questionner à son sujet sa famille, ses amis, sa concierge et ses voisins est susceptible de changer le reste de sa vie... » C'était au tour de Pardon de murmurer: — Je comprends. — Telle personne a-t-elle été capable de commettre un crime?... Quoi que l'on fasse, c'est à nous, presque toujours, en premier lieu, de nous poser la question... Les indices matériels sont souvent inexistant, ou peu convaincants... Sonnerie du téléphone. Pardon, aurait-on dit, avait peur d'aller répondre et c'est sa fille qui décrocha... — Oui, monsieur... Non, monsieur... Non... Vous avez un mauvais numéro... Un bal musette de la rue du Chemin-Vert, dont le numéro de téléphone ressemblait à celui des Pardon. Elle expliqua, souriante: — Toujours le bal des Vertus... Maigret reprenait, à mi-voix: — Tel un individu, qu'on a devant soi et qui paraît normal, a-t-il été ca-

pable de tuer?... Vous voyez ce que je veux dire. Pardon? Il ne s'agit pas de décider s'il est coupable ou non, soit. Ce n'est pas l'affaire de la P.J. Nous n'en sommes pas moins obligés de nous demander s'il est possible que... Et c'est juger quand même! J'ai horreur de ça... Si j'y avais pensé quand je suis entré dans la police, je ne suis pas sûr que... Un silence plus long. Il vidait sa pipe et en prenait une autre dans sa poche, qu'il bourrait lentement, avec l'air de caresser la bruyère. Je me souviens d'un cas, il n'y a pas si longtemps... Avez-vous suivi l'affaire Josset?... — Le nom me rappelle quelque chose... — On a beaucoup parlé dans les journaux, mais la vérité pour autant qu'il y avait une vérité, n'a jamais été dite... C'était rare qu'il parla d'une affaire dont il s'était occupé. Parfois, quai des Orfèvres, entre gens du métier, il leur arrivait de faire allusion à un cas célèbre, à une enquête difficile, et c'était toujours en quelques mots. — Je revois Josset à la fin de son premier interrogatoire, car c'est à ce moment-là que j'ai dû me poser la question... Je pourrais vous faire lire le compte rendu, afin d'avoir votre opinion... Seulement vous n'auriez pas eu l'homme devant vous pendant deux heures... Vous n'auriez pas entendu sa voix, épié ses expressions de physiologie...

bureau de Maigret, un mardi il se rappelait le jour, vers trois heures de l'après-midi. Et c'était le printemps aussi, fin avril ou début mai. Le commissaire, en arrivant au Quai, ce matin-là, ne connaissait rien de l'affaire et ce n'est que vers dix heures qu'il avait été alerté, par le commissaire de police d'Auteuil d'abord, par le juge Coméliu ensuite. Une certaine confusion avait régné ce jour-là. Le commissaire d'Auteuil prétendait avoir avisé la P.J. dès la fin de la nuit mais, pour une raison ou pour une autre, le message ne semblait pas être arrivé à destination. Il était près d'onze heures quand Maigret était descendu de voiture à Loperot, à deux ou trois cents mètres de l'église d'Auteuil, et il se trouvait bon dernier. Les journalistes, les photographes étaient là, entourés d'une centaine de curieux que maintenaient les agents. Le Parquet était déjà sur les lieux et, cinq minutes plus tard, arrivaient les gens de l'Identité judiciaire. A midi dix, le commissaire faisait entrer dans son bureau Adrien Josset, un homme de quarante ans, beau garçon, à peine épaté, qui, bien que non rasé et portant des vêtements quelque peu fripés, n'en restait pas moins élégant. — Entrez, je vous en prie... Asseyez-vous... Il avait ouvert la porte du bureau des inspecteurs pour appeler le jeune Lapointe.

C'était au quai des Orfèvres, dans le

(à suivre)

Ordination de deux Africains et d'un Suisse

SION (FAV). — Dimanche, à 9 h. Célien, tous deux ressortissants des 30, à l'église du couvent des Capucins, Iles Seychelles. Dans la même cérémonie, Mgr Olivier Maradan, évêque de Port-monie, il a également conféré le Victoria (Seychelles), a conféré les sous-diaconat au Frère Jean-Pierre ordres mineurs aux Frères Jérémie et Babey, d'origine jurassienne.



Les Frères Jérémie et Célien des Seychelles, agenouillés au premier plan, reçoivent de Mgr Olivier Maradan, les ordres mineurs.

(Photo Schmid)



En la chapelle du Couvent des Capucins de Sion, dans un décor simple mais émouvant, le Frère Jean-Pierre Babey, prosterné au sol durant la cérémonie où il fut ordonné sous-diacon, reçoit la bénédiction de SE Mgr Olivier Maradan, de Port-Victoria, aux Iles Seychelles.

(Photo Schmid)

Importantes décisions

ST-MARTIN (Vr). — Une importante réunion du conseil communal a eu lieu hier. On a, en effet, remplacé le titulaire qui occupait la fonction multiple de caissier, secrétaire de la commune et d'agent de la Caisse de compensation. Jusqu'ici le titulaire était M. Jérémie Moix. Désormais, ce sera M. Henri Follonier, conseiller communal.

D'autre part, M. Félix Mayor, jusqu'ici responsable de l'office des blés a été également remplacé par M. Ernest Georges, conseiller communal.

Chute

ST-MARTIN (Mc). — M. Henri Mayor, s'est fracturé une jambe en tombant alors qu'il skiait dans la région. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement.

Messe de minuit

SION (FAV). — Comme chaque année, la nuit prochaine, à minuit exactement, sera célébrée, en la Cathédrale, la traditionnelle messe de minuit qui, comme chaque année, attire la grande partie des paroissiens de la ville.

St-Maurice et le district

AVIS

ST-MAURICE. — A l'occasion des fêtes de Saint-Sylvestre et de Nouvel-An, l'heure de fermeture des établissements publics est fixée comme suit :

lundi 31 décembre : 02 h. 00

mardi 1er janvier : minuit.

Vercorin connaît un développement fort réjouissant et inaugure son nouveau télési

C'est hier dimanche que le nouveau télési de Vercorin a été inauguré. Aimablement invité par M. Alippe Rauch, l'un des promoteurs de cette nouvelle installation, nous nous sommes retrouvés au départ du deuxième tronçon après une montée en jeep qui se passa sans embûche.

QUELQUES DONNEES TECHNIQUES

Le premier tronçon, dont le départ est situé à une cinquantaine de mètres du téléphérique Chalais-Vercorin, a une longueur de 760 m. et une différence de dénivellation de 150 m. 9 pylônes assurent la bonne marche des 35 archets qui se promènent sans heurt le long du parcours. La descente d'un kilomètre et demi ne comporte aucune difficulté, si bien que les débutants peuvent s'aventurer sans risque sur cette piste qui a l'avantage d'être bien ensoleillée.

Il n'en est pas tout à fait pareil du deuxième télési. Situé à une trentaine de mètres à l'ouest de l'arrivée de l'ancien télési, le deuxième est réservé à des skieurs ayant déjà quelque expérience. Long de 1880 m. avec une différence de niveau de 620 m., ce nouveau parcours comprend 23 pylônes et 100 archets permettant un débit horaire de 470 à 500 personnes. Construite par la Maison Zurschmitten de Brigue, cette installation est équipée d'un moteur électrique de 150 PS qui actionne un câble de 24 m. de diamètre et de 3800 m. de long à une vitesse de 3 m. seconde.

LA CEREMONIE

M. Alippe Rauch, au nom du conseil d'administration, remercie le conseil communal de Chalais d'avoir aidé par ses décisions la Sté des Téléskis Vercorin SA à la réalisation de cette œuvre qui comptera beaucoup dans le développement futur de la station. Les actionnaires de l'ancien ski-lift n'ont pas hésité à investir de nouveaux fonds malgré les déficits de l'ancienne exploitation. Un éloge particulier à la maison Zurschmitten et à ses monteurs qui ont travaillé dans des conditions désastreuses durant ces 15 derniers jours. Ils n'ont pas craint les intempéries et le froid, travaillant de jour et quelquefois la nuit pour terminer les travaux pour la fin de l'année. M. Ulysse Siggen s'acquitta à la perfection des travaux de maçonnerie.

M. Victor Devanthéry, président de la commune dit sa joie devant le progrès réalisé ces dernières années à Vercorin, et la création d'un nouveau télési ne fera que contribuer à l'expansion touristique de la région. Après que le Rd curé Bellon eut béni les installations et souhaité qu'aucun incident ne trouble le bon déroulement des opérations, M. Jean-Paul Meyer, président du conseil d'administration, coupa le ruban traditionnel et ouvrit la piste accompagné de son frère Albert, ingénieur-conseil de la Sté, suivi de M. Bernard Lorétan, président de la Sté de développement de Vercorin. Après une descente de 7 km, ce dernier ne cacha pas son contentement et trouva le parcours sensationnel.

L'apéritif et le dîner qui suivirent la cérémonie d'inauguration furent servis à la perfection dans le nouveau restaurant de la Forêt, M. Jean-Paul Meyer, M. Alippe Rauch et le constructeur M. Zurschmitten prirent la parole en soulignant les différentes étapes qui marquèrent cette réalisation. Nul doute que ces nouvelles facilités de remontée attireront beaucoup d'amateurs du ski à Vercorin et que ce sympathique coin se fera connaître très loin à la ronde.

Nouveau tarif des bagages et des colis express

Conformément à ce qui a été communiqué à l'issue de la séance tenue le 23 novembre 1962 par les entreprises suisses de transport et les intéressés au trafic, un nouveau tarif des bagages et des colis express entrera en vigueur le 1er janvier 1963. Les majorations prévues doivent améliorer le rendement de ces transports, qui sont très déficitaires. Il s'agissait par ailleurs d'aligner ce tarif sur les taxes de la grande vitesse, déjà relevées l'an dernier, ainsi que sur les nouvelles taxes des colis postaux, applicables à partir du 1er janvier 1963. Enfin, le nouveau tarif est mieux adapté à la nature des prestations. L'ajustement qui est intervenu ne suffit cependant pas à assurer l'équilibre financier du service des bagages et des colis express, car les recettes sont encore loin de couvrir les frais, qui ont beaucoup augmenté.

A nos lecteurs

La « Feuille d'Avis du Valais » ne paraîtra pas demain, fête du Nouvel-An. En revanche, elle paraîtra le mercredi 2 janvier. Les bureaux rédactionnels seront ouverts mardi soir dès 19 heures.



Allez donc monter les pylônes pour vous rendre compte du travail accompli, indique M. Ulysse Siggen au président de la commune M. Victor Devanthéry, sous le regard narquois du Rd curé Bellon.



Qui ne voudrait être secouru par ces charmantes fées de la piste ou recevoir quelque information. Ce sont Mlles Bernadette Rauch et Michèle Pellissier qui vous tireront d'embarras.



Le moment tant attendu est arrivé. Mais attendons d'être arrivés au sommet se dit le président, alors que son frère Albert Meyer, ingénieur-conseil de la société, n'a aucun doute à ce sujet. (Reportage et photos Guy Perruchoud)

Mademoiselle FOLLONIER

« LA BONBONNIERE »

Avenue de la Gare - SION

présente à sa fidèle clientèle ses meilleurs vœux pour la Nouvelle Année

FERMEE LE 1er et 2 JANVIER

CINEMAS

Martigny - Etoile

Lundi 31 et mardi 1er - 18 ans révolus
(Mardi: matinée à 14 h. 30)
Un film drôle... humain...

LES DISTRACTIONS

avec Jean-Paul Belmondo
Mardi à 17 h. - 16 ans révolus
Un puissant drame de guerre

LES MARINES ATTAQUENT

Dès mercredi 2 - 16 ans révolus
2me époque du film passionnant

LES TROIS MOUSQUETAIRES

(La vengeance de Milady)

Martigny - Corso

Lundi 31 et mardi 1er - 16 ans révolus
(Mardi: matinée à 14 h. 30)
L'histoire d'un héros celtique

REWAK, LE REBELLE

avec Jack Palance
Mardi à 17 h. - ENFANTS dès 7 ans

TOTO ET MARCELLINO

Dès mercredi 2 - 16 ans révolus
Marlon Brando dans

VENGEANCE AUX 2 VISAGES

Saxon - Rex

Lundi 31 et mardi 1er - 16 ans révolus
Irrésistible, impitoyable, tel est Eddie Constantine dans

LEMMY POUR LES DAMES

De l'action... De l'humour...

Fully - Ciné Michel

Lundi 31 et mardi 1er - 18 ans révolus
Un spectacle grandiose

SALOMON ET LA REINE DE SABA

avec Yul Brynner et G. Lolobrigida
Mardi à 14 h. 30
ENFANTS dès 7 ans

TOTO et MARCELLINO

Cinéma d'Ardon

Mardi 1er Janvier à 20 h. 30
Charles Boyer, Michèle Morgan, Arletty dans

MAXIME

Un régal de Fête, mousseux et pétillant comme du Champagne - Dès 18 ans révolus

CESAR GRAVINA

TAILLEUR

Avenue Tourbillon - SION

présente à ses clients, amis et connaissances ses meilleurs vœux pour la Nouvelle Année.

LA MAISON SCHMIDT

Ameublements

SIERRE

vous présente ses meilleurs vœux pour l'An Nouveau et vous remercie pour la confiance que vous lui avez témoignée durant l'année écoulée.

André METRAL

ENTREPRISE
DE CHARPENTE
ET DE MENUISERIE

A SION

présente à sa fidèle clientèle et à ses amis ses meilleurs vœux pour l'An - Nouveau.

Paul MARET

ENTREPRISE
DE MATERIAUX
DE CONSTRUCTION
AU CHABLE/BAGNE

présente à sa fidèle clientèle ses meilleurs vœux pour la Nouvelle Année

J. MAYOR

GYPERIE-PEINTURE

A SION

présente ses meilleurs vœux à sa fidèle clientèle

Jambe brisée

SION (FAV). — Le jeune Nicolas de Kalbermatten, fils de Pierre, s'est brisé une jambe alors qu'il s'adonnait aux joies du ski. Il a dû être hospitalisé. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement.

Sion et la région

Une jeune fille s'égaré dans les hauteurs de Thyon. Elle passe une nuit dans une grange alertant toute la région. 24 h. de recherches

SION (FAV). — Une aventure qui aurait pu mal se terminer a connu heureusement, samedi matin, un dénouement qui a soulagé de nombreux sauveteurs et une famille dans l'angoisse.

Dans la journée de vendredi, en effet, un groupe de jeunes gens s'était rendu dans les Mayens de Sion pour se livrer aux joies du ski. Une jeune fille de 17 ans, Patricia Moren, de Martigny, se dirigea alors vers le 2me ski-lift avec l'intention de faire de la haute neige. Malheureusement, elle se trompa de direction et partit du côté de Veysonnaz puis fit un long détour. Comme la nuit commençait à tomber, elle s'affola et s'égaré dans une forêt. Ne sachant finalement plus où donner de la tête, elle chercha un refuge et trouva une vieille grange des Mayens de l'Ours.

L'on a revéçu

l'élection

de M. Roger Bonvin

SION (Rb). — Les auditeurs valaisans ont revéçu, non sans émotion, l'élection de M. Roger Bonvin au Conseil fédéral au cours de l'émission de samedi soir, « La Suisse en 1962 » qui était une rétrospective des principaux événements helvétiques de l'année écoulée. L'on entendit tout d'abord un éloge de M. Jean Bourgnone par M. Bringolf, puis la proclamation du scrutin après le 5me tour qui devait se révéler décisif. Puis ce fut la prestation du serment, un moment vraiment émouvant.

3.600 lampes pour les éclairages de fête

SION (Rb). — Comme chaque année, à pareille époque, les éclairages de fête ont été installés à Sion. A ce sujet, voici quelques chiffres. C'est ainsi qu'il a fallu installer 3250 m. de câbles et plus de 3600 lampes dans toute la ville. Ce sont comme d'habitude les Services Industriels de notre ville qui se sont occupés de ce travail. La consommation totale d'électricité est payée par les SI. Les commerçants (au Grand-Pont, à l'avenue de la Gare, à la rue de Lausanne, etc.), ont eux aussi apporté leur contribution à raison de 2 fr. par mètre linéaire, ce qui représente une dépense d'environ 30 à 100 frs suivant l'importance du commerce. L'éclairage de fête sionnois est certainement l'un des plus réussis de Suisse romande dans son ordre d'importance et il convient d'en féliciter les responsables.

Un jeune espoir du ski valaisan accidenté

NENDAZ (FAV). — Hier, alors qu'il s'adonnait à son sport favori dans sa station natale de Haute-Nendaz, le jeune et talentueux skieur Jacques Michelet se fractura une jambe. Jacques Michelet faisait actuellement partie du contingent des « espoirs » valaisans. Nous joignons nos souhaits de prompt rétablissement à ceux de tous ses camarades skieurs.

Deux beaux films commentés

EVOLÈNE (FAV). — Sous les auspices de l'Office de Tourisme de Sion et des environs, M. Maurice d'Allèves a présenté et commenté à la salle paroissiale d'Evolène deux films en couleurs; l'un, sur la formation des guides et l'autre, sur un cours destiné aux futurs professeurs de l'Ecole suisse de ski.

Cette séance offerte aux hôtes de la station fut ouverte par M. Jean Maistre, président d'Evolène et prit fin par de belles productions du groupe folklorique l'« Arc-en-Ciel » qui a obtenu un succès aussi large que mérité.

Cabane de Thyon

SION (FAV). — Une messe sera célébrée à la cabane du CAS demain mardi à 11 heures à l'intention des skieurs et des touristes.

Le tocsin sonne

SAXON (FAV). — Vers une heure du matin, samedi, on entendit sonner le tocsin. Chacun pensait à une catastrophe. A la vérité, il s'agissait d'une farce de mauvais goût. La police a ouvert une enquête.

Entre temps, ses camarades jetaient l'alerte. L'école de ski, dirigée par MM. Louis et Cyrille Theytaz, renforcée par le dévoué tenancier de la pension des Mélézes, M. Pralong, se mit à sa recherche. On fit appel, d'autre part, aux chiens de MM. Carrupt et Pitteloud. Toute la nuit, ces sauveteurs volontaires ont patrouillé dans les hauts des Mayens de Sion, fouillant les bosquets, criant, appelant, visitant les chalets. On se perdait aux plus noires suppositions. Si la jeune Patricia ne répondait pas c'était qu'elle...

Survint alors le jour. On alla comme par hasard vers une vieille grange et que vit-on? Patricia Moren, tout sourire, fixant calmement ses skis à ses pieds avec l'intention de descendre vers les Mayens. On comprend la joie de tous.

† Mme Adèle Carruzzo-Rossier

SION (FAV). — Hier est décédée dans sa 76me année, Mme Adèle Carruzzo-Rossier, La défunte, très connue sur la place, était la mère, notamment, de M. le Dr Carruzzo, auquel nous présentons, ainsi qu'à toute la famille, nos sincères condoléances.

Mauvais début de vacances

CONTHEY (Md). — Samedi, à Conthey, un Genevois M. Rémy M., en mal d'émotions, qui venait passer une semaine de vacances, eut le côté gauche de sa voiture GE 10113 complètement froissé par un long frottement contre un mur de vigne. Cet accident serait dû à un excès de vitesse.

Collision

SION (Md). — Alors qu'il se trouvait en stationnement à l'avenue de Tourbillon, M. Dolt, propriétaire d'une entreprise de taxis de Sion, eut la désagréable surprise de trouver son véhicule endommagé par une auto conduite par une personne qui refusa tout arrangement. Aussi eut-il à répondre à la police.

A la sortie d'un parc

SION (Md). — Au moment où il s'appretait à sortir de la place se trouvant en face de l'épicerie de Pro-Familia, M. M. F. effraya une jeune conductrice qui circulait en Floride. Celle-ci freina brusquement et son véhicule toucha l'arrière de l'auto se trouvant encore sur la place.

La Floride a eu son côté marqué par une longue éraflure.

Des vacances qui débutent mal



Une voiture genevoise Renault 4 CV conduisant ses passagers vers les sports d'hiver dans la charmante station de Nendaz a été tamponnée par une Dauphine portant plaques vaudoises et qui descendait de cette station. Cet accident, dû au verglas, eut lieu vers 16 h. à la hauteur du dépôt de fruits Pitteloud, entre Baar et Turin. Les occupants n'ont pas été blessés, mais les véhicules ont subi une grosse casse. Voici l'avant de la 4 CV en piteux état.

(Photo G. Perruchoud)

Mort subite

CONTHEY (FAV). — Hier est décédé subitement à l'âge de 58 ans, M. Alfred Quennoz. Le défunt était très connu et estimé dans la région. Nous présentons à sa famille nos sincères condoléances.

L'école suisse de ski de Nendaz entre de bonnes mains

La station de Haute-Nendaz connaît un développement intéressant et les nombreux étrangers amateurs de ski apprécient hautement les cours qu'ils suivent sous la direction des 5 professeurs.

Depuis quelque temps, après avoir suivi avec succès le cours des directeurs pour Ecoles suisses de ski, Jacques Mariéthoz, coureur bien connu, et figure sympathique de la station, a pris la direction de l'Ecole suisse de ski de Haute-Nendaz.

Nous sommes certains qu'avec ce très jeune et dynamique directeur auquel nous présentons nos félicitations, l'Ecole suisse de ski de Nendaz saura prospérer.

Une sirène dans la nuit

SION (FAV). — Dans la nuit de dimanche, une sirène s'est mise en branle et a jeté l'émoi dans toute la ville. La police constata que ce n'était pas l'œuvre d'un farceur mais bien qu'il s'agissait d'un dérangement technique.

GRAIN DE SEL

Bon An !...

— Et voilà !... Ça y est !
— Ça y est, quoi ?
— Vous êtes dans la lune, Méandre. Il en aura été ainsi du 1er janvier au 31 décembre.

— Ah ! J'y suis...
— Vous y avez mis du temps.
— Excusez-moi... J'étais en train d'examiner ma feuille d'impôts.

— Eh bien, puisque nous y voilà à cette fin d'année, il est temps de rappeler à nos chers lecteurs et lectrices que le jour de la Nouvelle année est un grand jour de reconnaissance, de reconnaissance et d'amitié. Les petits cadeaux sont faits pour entretenir cette amitié et pour témoigner notre reconnaissance.

— A qui ?
— A tous ceux qui le méritent, pardi ! Je pense tout d'abord que les automobilistes se souviendront des agents de la police cantonale et de la police communale, chargés de la régulation. Un cadeau leur fera plaisir. Il faut savoir entretenir de bonnes relations avec la police. D'ailleurs, étant à notre service, les agents se dévouent toujours et font preuve de bonne volonté quand bien même la nôtre n'est pas précisément telle toute l'année.

— Vous avez raison. Et, pendant que nous y sommes, pensons au concierge de l'immeuble, à ceux qui viennent régulièrement emporter les ordures. Tous ont droit à la plus légitime récompense.

— Il y a bien d'autres personnes à remercier. Chacun saura le faire dans la mesure de ses moyens. Ce n'est pas tant l'importance du cadeau qui compte ici. C'est le geste. Qu'il soit sincère, c'est l'essentiel.

— Quant à nous, nous nous associons une dernière fois cette année pour dire combien nous sommes heureux de bavarder avec nos lecteurs et lectrices chaque jour dans ce journal. A toutes et à toutes nous adressons nos meilleurs vœux de santé, de bonheur, de prospérité. Que 1963 soit une bonne année pour toutes les familles liées par le cœur et par l'esprit à notre journal. Bonne route aux automobilistes. Bonne chance aux plus malheureux. Tous les espoirs étant permis, nous souhaitons beaucoup de succès à ceux qui luttent, beaucoup de courage à ceux qui souffrent. Et que vive la Nouvelle Année. Bon An, chers amis et amies connus ou inconnus.

Isandre

Tamponnement

SION (Md). — Samedi soir, vers les 23 heures, une collision a eu lieu entre un taxi sionnois VS 315 et une dauphine VS 19520. Cet accident serait dû à la fine pluie qui tombait sur la route verglacée rendant ainsi la route dangereuse. Il n'y a pas eu de blessé. La dauphine a eu son avant complètement enfoncé. Quant au taxi, une Peugeot 404, il s'en tire avec de légers dégâts.

Conduites d'eau gelées

SION (FAV). — Les derniers froids ont causé passablement de perturbations dans tout le Valais où les conduites d'eau ont gelé en maints endroits. Uniquement à Sion, on a dénombré en deux jours 62 conduites d'eau gelées.

Restaurant « BERGERE »

Avenue de la Gare — SION

Tél. 2 14 81

REVEILLON 1962-1963

Menu, prix Fr. 30.— entrée y comprise
dès 20 heures
UN MENU DE CHOIX

Soirée dansante avec un orchestre en vogue

Foie gras de Strasbourg

à la gelée de Porto

Brioche parisiennes

*

Oxtail clair en tasse

Paillettes au Parmesan

*

Cocktail de Langoustes

Richelieu

*

Canard aux petits oignons

Pommes parisiennes

Endives Mornet

Salade fin d'année

*

Ronde de Fromages

*

Soufflé glacé

au Grand Marnier

Fransises

Nous vous conseillons de réserver vos places (nombre limité)

Notre établissement sera fermé mercredi le 2 janvier 1963

Sierre et le Haut-Valais

Une nouvelle laiterie

MOREL (Tr). — Les producteurs de lait de la commune de la vallée de Conches peuvent dorénavant compter sur une nouvelle laiterie qui vient d'ouvrir ses portes. Tout le monde est unanime pour reconnaître que ce nouveau bâtiment répond aux exigences actuelles et qu'il n'est pas un luxe pour la capitale du district de Rarogne oriental.

La messe à la radio

BRIGUE (Tr). — A l'occasion du Nouvel An, les auditeurs de Radio Beromunster pourront entendre la Messe qui sera célébrée en l'église du collège de Brigue et retransmise par les soins du Studio de Berne. Le sermon de circonstance sera prononcé par le Rd Curé de la paroisse, M. Amacker. Tandis que le Chœur de l'église interprétera la Messe composée en l'honneur de Sa Sainteté Pie X par le Professeur Georges Muller, Directeur du groupement vocal brigand.

Martigny et les environs

A propos des cours alpins de la div. mont. 10 de Martigny

(Ant). — A la suite de notre article « Les obligations militaires de la div. mont. 10 pour 1963 », paru dans la FAV de samedi passé, nous tenons à préciser ce qui suit :

— Le cours alpin d'hiver de la div. mont. 10 aura lieu du 18 février au 9 mars 1963 à Crans-Montana. Les participants à ce cours sont déjà désignés par les ordres d'unité.

— Il n'y aura pas de cours alpin d'été, cette année.

— Le cours central alpin d'hiver, réservé aux officiers de l'armée suisse aura lieu du 18 mars au 30 mars 1963 à Airolo.

— Le cours central alpin d'été, réservé aux officiers de l'armée suisse, aura lieu du 1er au 13 juillet à Arolla.

Quant aux championnats d'hiver de la div. mont. 10, ils se dérouleront les 9 et 10 février au Lac Noir dans le canton de Fribourg.

Statistique paroissiale

SONT DEVENUS ENFANTS DE DIEU :

1. Sylvaine Marinette Yergen, de Jean et de Joseline Taccoz, Ville ; 2. Jérôme Posse, de Louis et de Francine Bonvin, Bourg ; 3. Marie-Hélène Maret, de Pierre et de Danièle Vouilloz, St-Maurice ; 4. Renata Losogo, d'Angelo et de Bianca Menghini, Charrat ; 5. Roger Louis Chappot, d'Edouard et d'Odette Magnin, Charrat ; 6. Marika Marguerite Marchi, de Serge et de Maria Orlandi, Ville ; 7. Régis Moret, de Raphaël et de Pierrette Vouilloz, Ravoire ; 8. Carmen Diane Girard, de Pierre et de Yolande di Francesco, La Bâtiaz ; 9. Eric Didier Albin, d'Otto et d'Ingeberg Frida Molnar, Bourg ; 10. Michel François Moret, de Raymond et de Line Swiderski, Ravoire ; 11. Lysiane Anne Joëlle Piégay, de Pierre et d'Anne-Marie Crétin, Ville ; 12. Roberto Nicole Cretella, d'Andreo et de Maria Trévisan, Bourg ; 13. Sabine-Laure Bender, de Laurent et de Denise Marchon, Ville.

UNIS DEVANT DIEU :

1. Marc Lugon-Moulin, de la Combe, et Danièle Rausis, d'Orsières ; 2. Marcel Courcier, de Pully, et Suzanne France, de la Ville ; 3. Laurent Fournier, de Vernier, et Monique Colliard, de Genève ; 4. Jakob Zeller, de Thun, et Pierrette Moret, de Ravoire ; 5. Robert Chapuis, de la Ville, et Clairette Diaque, de la Ville ; 7. Michel Bovis, de la Ville, et Ginette Pellaud, du Bourg.

ONT COMPARU DEVANT DIEU :

1. Marie-Louise Meunier, 1877, Ville ; 2. Auguste Alphonse Magnin, 1880, Charrat ; 3. Edouard Joseph Séraphin Dini, 1885, Charrat ; 4. François Alexandre Magnin, 1896, Charrat ; 5. Auguste Ducrey, 1886, Ville.

Coup dur pour le Super St-Bernard

BOURG-ST-PIERRE (Rb). — Par suite des énormes amas de neige qui ont obstrué la route entre Bourg-St-Pierre et la gare inférieure des téléphériques du Super St-Bernard, ces derniers n'ont pas pu mettre leurs installations en exploitation ces jours-ci, la route n'ayant pas pu être débarrassée.

Le trafic pourra reprendre dès jeudi.

Succès académique

MOREL (Tr). — Nous apprenons que M. Félix Walker, de Morel, vient d'obtenir, après des examens flatteurs, à l'Université de Fribourg, le titre de docteur en sciences économiques et sociales. L'intéressante et actuelle thèse développée à cette occasion par ce nouveau licencié a obtenu le plus grand des succès et était intitulée : « Influences politiques financières de l'économie électrique sur le canton du Valais et ses communes ». Nous nous empressons de féliciter chaleureusement ce nouvel académicien.

De retour en Afrique

STALDEN (Tr). — Après avoir passé 7 mois de vacances dans son village natal de Stalden, le Rd Père Anton Noti est reparti dans son lointain pays d'adoption où, depuis quelques années déjà, il est le principal responsable de l'action de la jeunesse catholique. Après avoir fait halte au Vatican pour rendre visite au Saint Père, notre concitoyen s'enverra pour le Ruanda dans la capitale duquel il va rejoindre un évêque bas valaisien, Mgr Perraudin.

Nous souhaitons un bon voyage au Père Noti et encore beaucoup de succès dans son action missionnaire.

Il se tue en plein café

GLIS (FAV). — Pour une cause que la police s'efforce d'établir, un Allemand, M. Bruno Zemcke, âgé de 24 ans, s'est tué en plein café avec un revolver.

Incendie de caves

GRONE (FAV). — Un incendie s'est déclaré hier matin dans une vieille maison sise derrière le Café du Commerce. Comme le sinistre s'était déclaré dans les caves et qu'il fallait pouvoir lutter contre des gaz, on eut recours aux pompiers séduis qui arrivèrent immédiatement avec le car de secours. Inutile de dire que le sinistre a pu rapidement être maîtrisé.

Elle est toujours dans le coma

BRIGUE (Tr). — On se souvient que notre journal avait signalé, il y a environ deux mois que Mme Arnold Zenklusen de Simplon-Village avait été victime d'un accident grave alors qu'elle recherchait ses chèvres, dispersées dans la montagne. A cette occasion, la malheureuse avait été sauvée par son enfant et transportée à l'hôpital de Brigue où elle se trouve encore et toujours dans le coma qui dure depuis sa terrible chute.

Monthey et le lac

Du nouveau dans la commune voisine

VOUVRY (Rb). — La commune voisine de Chessel, sur le canton de Vaud, a renouvelé, le 26 décembre, son bureau qui se composera de la manière suivante : président, M. Armand Duvoisin ; vice-président, M. William Pernet. Les scrutateurs sont MM. Numa Decrével et Paul Vodoz.

170 habitants de plus

AIGLE (Rb). — D'après le recensement fait au mois de décembre par la police, a permis de constater que le nombre d'habitants s'élève à 4.808 habitants contre 4.638 l'an passé à la même époque.

Deux policiers promus

AIGLE (Rb). — Nous apprenons avec plaisir que deux policiers du poste d'Aigle ont été nommés au grade de caporal. Il s'agit de M. André Chappuis, sous-chef de poste et de M. Roger Pilet. Toutes nos félicitations.

Il se casse la jambe

MONTHEY (Rb). — Un employé des chemins de fer AOMC s'est cassé la jambe à la fin de la semaine dernière alors qu'il circulait à vélo-moteur. Le malheureux a dû être conduit à l'hôpital. Il s'agit de M. Aimé Cottier, qui est âgé de 44 ans.

Conduite dangereuse

MONTHEY (FAV). — Des ouvriers qui étaient occupés à dégeler des conduites d'eau ont eu tout à coup, à la suite d'une fausse manœuvre, les pieds et les mains gelés. Ils ont dû être hospitalisés à Lausanne et Monthey.

Assemblée primaire

BRIGUE (Tr). — C'est le lundi 7 janvier 1963 qu'aura lieu l'assemblée primaire de la commune de Brigue dans la Halle de gymnastique de la nouvelle maison d'école.

A cette occasion, on discutera du budget prévu pour 1963. Budget que les intéressés peuvent déjà prendre connaissance à la Chancellerie de la commune.

Gabriel Ferzetti en Valais

ZERMATT (Pt). — L'acteur de cinéma italien bien connu, Gabriel Ferzetti, passe actuellement ses vacances à Zermatt. Cet artiste a joué dans plusieurs films très connus, parmi lesquels on peut citer « La bride sur le cou » réalisée à Genève avec la collaboration de Brigitte Bardot.

†

Le Chœur Mixte St-Georges, Chermignon, a le pénible devoir de faire part du décès de

MONSIEUR

Jean-Pierre CLIVAZ

membre fondateur et secrétaire

Les membres sont priés d'assister aux obsèques qui auront lieu à Chermignon le lundi 31 décembre 1962, à 11 heures.

IN MEMORIAM

Rosalie BARMAN-PASCHOUD

1er janvier 1962 - 1er janvier 1963

Déjà une année que tu nous a quittés. Rien ne peut combler le grand vide que ton départ a laissé dans nos cœurs. Seul ton souvenir nous reste.

Tes enfants

†

Monsieur et Madame André Clivaz-Rey, à Chermignon ;
Madame et Monsieur Pierre Pralong-Clivaz, à Chermignon ;
Madame et Monsieur Guy Constantin-Clivaz et leur fils, à Granges ;
Mademoiselle Monique Clivaz, à Chermignon ;
Madame et Monsieur Georges Tissières-Clivaz, à Chermignon ;
Mademoiselle Yvonne Clivaz, à Chermignon ;
Mademoiselle Antoinette Clivaz, à Chermignon ;
Mademoiselle Angélique Clivaz, à Chermignon ;
La famille de feu Jérémie Clivaz, à Chermignon, Granges et aux Agettes ;
La famille de feu Cyprien Rey, à Montana, Corin, Chermignon et Valençon ;

ainsi que les familles parentes et alliées ont la douleur de faire part du décès de

MONSIEUR

Jean-Pierre CLIVAZ

leur très cher fils, frère, beau-frère, oncle, neveu, cousin, enlevé à leur tendre affection, à l'Hôpital de Sierre, dans sa 27^{me} année, après une longue maladie, muni des Sacraments de l'Eglise.

L'ensevelissement aura lieu à Chermignon, le lundi 31 décembre 1962, à 11 heures.

P. P. L.

Un car partira d'Ollon à 10 h. 15.

†

Le Docteur et Madame Pierre Carruzzo et leurs enfants Alain, Sylviane et Martine ;
Madame Veuve Duo-Rossier et ses enfants et petits-enfants ;
Madame et Monsieur Calpini-Rossier et leurs enfants et petits-enfants ;
Monsieur et Madame Edouard Rossier et leurs enfants ;
Madame Veuve Gros-Rossier, à Genève ;
Madame et Monsieur Farquet-Rossier et leurs enfants et petits-enfants ;
Madame et Monsieur Grosjean-Rossier ;
Mademoiselle Berthe Rossier, à Genève ;
Monsieur et Madame René Rossier et leurs enfants, à Genève ;

ainsi que les familles parentes et alliées Dussex, Carruzzo, Humberty, Crittin, Burrin, ont la profonde douleur de faire part du décès de

MADAME VEUVE

Adèle CARRUZZO - ROSSIER

leur très chère et regrettée mère, belle-mère, grand-mère, sœur, belle-sœur, tante et cousine, survenu accidentellement le 29 décembre 1962, dans sa 76^{me} année, munie des Saints Sacraments de l'Eglise.

La messe de sépulture sera célébrée à l'église du Sacré-Cœur le mercredi 2 janvier à 11 heures.

Cet avis tient lieu de faire-part.

†

Madame Louisa Quennoz-Germanier et ses enfants Paul, Marie-Hélène, Gilbert, Liliane, à Pont-de-la-Morge ;
Madame et Monsieur Roland Folonier-Quennoz et leur fille Patricia, à Genève ;

Monsieur et Madame André Quennoz-Fumeaux et leurs enfants Jean-Jacques, Gaston, Marcelle, à Conthey-Place ;

Madame et Monsieur Jean Marchy-Quennoz et leur fille Fabienne, à Genève ;

Madame et Monsieur Jacques Meyer-Quennoz et leur fille Catherine, à Genève ;

Monsieur et Madame Roland Quennoz-Maret, à Pont-de-la-Morge ;
Les enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants de feu Damien Quennoz, à Sion, Conthey, Dietikon et aux USA ;

Les enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants de feu Olivier Germanier, à Antagne, Tourtemagne, Genève, Vex et Conthey ;

ainsi que les familles parentes et alliées Quennoz, Germanier, Vergères, Hofer, Clivaz, Rapillard, Dondainaz, Jager, Rudaz, Germanier, Jacquemet, Dessimoz, Pruttalaz, Buttet, ont la douleur de faire part de la perte cruelle qu'ils viennent d'éprouver en la personne de

MONSIEUR

Alfred QUENNOZ

leur très cher époux, père, beau-père, grand-père, frère, beau-frère, oncle, grand-oncle, cousin et ami, décédé subitement muni précédemment des Sacraments de l'Eglise le 29 décembre 1962 dans sa 58^{me} année.

L'ensevelissement aura lieu à Plan-Conthey le mardi 1er janvier 1963 à 11 h. 15.

P. P. L.

†

Madame Lucien Favre-Dussex, aux Agettes ;
Monsieur Roland Favre et sa fiancée, aux Agettes et à Zurich ;
Monsieur J.-André Favre et sa fiancée, aux Agettes et à Genève ;
Monsieur Michel Favre, aux Agettes ;

Madame Xavier Logean-Favre, à Sion ;
Monsieur et Madame Barthélémy Favre-Gabioud et leurs enfants, à Montreux ;

Monsieur et Madame Camille Favre-Favre et leurs enfants, à Genève ;

Madame et Monsieur Edouard Beytrison-Favre et leurs enfants, à Salins ;

Madame et Monsieur R. Braune-Favre et leurs enfants, à Sierre ;
Monsieur Ami Dussex, aux Agettes ;

ainsi que les familles parentes et alliées Favre, Dussex, Pitteloud, Rudaz, Udrisard, Fournier, Gay, Lugon, Beytrison, Geiger, Bovier, Gabioud, Cretaz, Sierroz, Micheloud et Praz ;
ont la grande douleur de faire part du décès de

MONSIEUR

Lucien FAVRE

leur très cher époux, père, frère, beau-frère, oncle, neveu et cousin, enlevé à leur tendre affection muni des Sacraments de l'Eglise, à l'âge de 54 ans, après une longue et douloureuse maladie très courageusement et chrétiennement supportée.

L'ensevelissement aura lieu aux Agettes, le mardi 1er janvier 1963, à 15 h. 30.

Départ du domicile mortuaire : Les Agettes d'en Haut, à 14 h. 45.

Priez pour lui

Car spécial, départ place de la Poste, Sion à 14 h. 45.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

Réconfortée par les nombreuses marques de sympathie reçues durant sa pénible épreuve, la famille de

MONSIEUR

Victor RAPPAZ

prie toutes les personnes qui les lui ont témoignées de trouver ici l'expression de sa vive reconnaissance et de ses sincères remerciements.

Les casques bleus à l'attaque Soldats katangais en déroute

LEOPOLDVILLE (Afp). — En fin d'après-midi hier, l'ensemble de l'agglomération d'Elisabethville, y compris la banlieue, se trouvait aux mains des « casques bleus », a annoncé hier soir le porte-parole du quartier général de l'ONUC, à Léopoldville.

A 17 heures, a précisé le porte-parole, des éléments indiens du 4^{me} régiment de fusiliers rajpoute ont attaqué le dernier barrage tenu par les gendarmes katangais à Navidu, à la périphérie de la ville, ainsi que l'émetteur de Radio-Elisabethville, à Kilodobe. Les deux objectifs ont été atteints. L'émetteur ne semble pas avoir souffert. Au début des opérations, les « casques bleus » s'étaient emparés des studios d'émission, situés en plein cœur d'Elisabethville.

Le porte-parole de l'ONUC a confirmé d'autre part la prise de la localité de Kamina, à 5 h. 30 (locale), par un bataillon ghanéen venu de la base des nations unies située à peu de distance de la ville. Après la chute, sans combat, de Kamina, les ghanéens ont progressé vers le sud, s'emparant à l'est et au sud de Kiowa, de ponts de chemin de fer et d'un pont routier intacts.

L'aérodrome de Kolwezi, principale base de l'aviation katangaise, a été

sérieusement endommagé à la suite de deux attaques des forces aériennes de l'ONU. Ce matin, a précisé le porte-parole, 4 ou 5 « Harvard » et 2 « Vampire » de l'aviation katangaise — soit la quasi totalité des appareils de ce type dont disposait M. Tshombe — ont été mis hors d'usage. Par contre, les « Dove », annoncés comme détruits au sol hier matin, ont disparu.

Les forces des nations unies au Katanga se répartiraient comme suit,

apprend-on de bonne source :

— Le centre d'Elisabethville serait contrôlé par les Tunisiens, la périphérie, par des Ethiopiens et des Indiens.

— La route d'Elisabethville à Kimpushi serait contrôlée par des éléments indiens et la localité par des Irlandais.

— Kamina serait aux mains des Ghanéens dont des éléments progresseraient actuellement vers le sud-est en suivant la ligne de chemin de fer.

— Des renforts Nigériens auraient été envoyés aujourd'hui à Elisabethville tandis que les paracommandos indonésiens venus de Dar-Es-Salam attendent toujours à Albertville, où ils sont arrivés il y a quelques jours.

Des avions des forces katangaises détruits

LEOPOLDVILLE (Afp). — Trois avions des forces katangaises (un Harvard, un Vampire et un Dove) ont été détruits au sol hier matin au cours d'une attaque aérienne lancée par les forces de l'ONU sur l'aérodrome de Kolwezi, a annoncé dimanche le porte-parole des Nations-Unies à Léopoldville.

En outre, des réserves de pétrole seraient en feu sur l'aérodrome, et un hangar aurait été détruit et un autre endommagé ainsi que la tour de contrôle, a ajouté le porte-parole.

Le musée Victor Hugo à Guernesey a eu chaud

LONDRES (Afp). — Un violent incendie qui s'est déclaré hier dans une maison voisine du musée Victor Hugo à Guernesey, a fait craindre pour les œuvres d'art et souvenirs ayant appartenu au grand poète français.

La fumée a quelque peu endommagé des tapisseries, mais les dégâts ne sont pas importants.

Le musée Victor Hugo de Guernesey est installé dans la maison où résida le poète durant son exil de 1856 à 1870. C'est là qu'il termina son roman « Les Misérables ». Cette maison appartient maintenant à la ville de Paris.

Le général Franco est satisfait de la situation de son pays

MADRID (Afp). — Elévation importante du niveau de vie du peuple espagnol (augmentation de près de cent pour cent du salaire minimum), définition de la « vocation européenne » de l'Espagne dans un climat d'égalité et dans le respect de la personnalité espagnole, nécessité d'une aide des pays industrialisés aux pays sous-développés pour faire échec au communisme, rappel de « l'affection » de l'Espagne envers l'Amérique latine et le Portugal « injustement attaqué » : telles sont les grandes lignes du message de fin d'année prononcé hier soir par le général Franco.

Sur le plan intérieur — et après avoir indiqué qu'un grand nombre de pays rejettent le système des partis pour adopter des positions voisines de celles de l'Espagne — le caudillo a annoncé que le salaire minimum quotidien serait désormais de 60 pesetas par jour, soit une augmentation de près de cent pour cent. Ce salaire de base, applicable à l'ouvrier non-spécialisé, sera identique pour toute la population ouvrière. Cette augmentation entraînera une hausse des cotisations et prestations de la sécurité sociale, hausse qui sera pro-

visoirement prise en charge par l'Etat.

Après avoir tracé un tableau optimiste de la situation économique du pays, le général Franco a fait part de la détermination du gouvernement « d'assurer par tous les moyens et avec toute la rigueur possible la stabilité économique indispensable ».

Parlant entre autres du Portugal, le général Franco a dit : « Je veux témoigner notre admiration pour son attitude exemplaire et tenace dans les moments difficiles où il est injustement attaqué, contribution insigne à la culture et aux modes du monde auquel nous appartenons ».

Au début de son message, le général Franco avait réaffirmé solennellement les convictions chrétiennes de l'Espagne.

Trafiquants d'or au Kazakhstan

MOSCOU (Afp). — Un nouveau réseau de trafiquants d'or et de pierres précieuses a été découvert au Kazakhstan. Onze personnes ont été inculpées, la plus active était âgée de 76 ans, 16 kg d'or ont pu être écoupés.

Le journal « Kazakhstanskaya Pravda », qui rapporte ces faits, indique que les trafiquants seront jugés dans la capitale de la République, Almaty.

D'autre part, selon la « Pravda » d'Ukraine, 15 ans, de prison ont été infligés à six employés de la chaîne commerciale de Kiev, arrêtés avec 56 autres pour avoir vendu des fruits de qualité inférieure à des prix correspondant à des marchandises de première qualité. Les autres employés ont été condamnés à des peines diverses.

L'ex-roi Léopold affirme s'accorder avec son épouse

BRUXELLES (ATS). — Abandonnant le mutisme qui est de tradition à la cour de Belgique, l'ex-roi Léopold, père du roi Baudoin de Belgique, a publié une déclaration pour répondre à la campagne déclenchée « par la presse à scandale, suivie par certains organes importants de la presse étrangère » et répandant sur la vie du roi Léopold « les bruits les

plus offensants et les plus scandaleux ».

« Jusqu'à présent, déclare le roi Léopold, je me suis tu. Mais aujourd'hui en raison du caractère particulièrement odieux de la campagne en cours, et puisqu'aucune voix autorisée ne s'est spontanément fait entendre publiquement pour dénoncer la perfidie et le caractère intolérable de telles atteintes à l'honneur d'une famille, je me vois impérieusement contraint de sortir de ma réserve ».

« Nous n'avons, mon épouse et moi-même, poursuit le roi Léopold, d'autre désir que de vivre en paix, dans l'intimité de notre foyer d'Argenteuil, en nous consacrant aux activités d'ordre scientifique, philanthropique et social pour lesquelles nous éprouvons un intérêt très prononcé ».

« Je ne m'attends pas pour autant à voir cesser brusquement et définitivement ces attaques personnelles et scandaleuses. Mais je devais publier cette déclaration. Je le devais à mon propre honneur et à celui de mon épouse et de mes enfants, à celui de toute ma famille ».

Cette déclaration du roi Léopold répond aux articles de certains journaux étrangers faisant état d'une « mésaventure » régnant entre le père du roi Baudoin et la princesse Liliane seconde femme du roi Léopold.

Quadruplés

MOSCOU (Reuter). — L'agence soviétique Tass annonce que des quadruplés — quatre garçons — sont nés dimanche à Riga. Ils ont reçu les prénoms des quatre astronautes soviétiques : Youri, Gherman, Andrian et Reval.

SALISBURY (Reuter). — Peu après son arrivée à Salisbury, M. Tchombé, président du Katanga, a convoqué à la hâte une conférence de presse. Il a déclaré que l'ONU avait fait du Katanga une nouvelle Algérie. Il a indiqué qu'il était venu à Salisbury pour exposer la véritable situation au Katanga. Il a jeté la responsabilité de cette situation sur les Nations-Unies et les

produisit à la fin de l'année dernière. Les Nations-Unies ont repris l'offensive, pour couper les communications, afin d'empêcher que le monde puisse se faire une image de la véritable situation au Katanga.

Le président Tchombé a ensuite accusé les casques bleus d'avoir commis des massacres à Elisabethville et d'avoir tué 75 Africains

L'ONU RESPONSABLE

Etats-Unis. Il retournera au Katanga sans tarder, afin d'empêcher que l'ONU n'impose à son pays la solution qu'elle envisage. Il a affirmé que son gouvernement a toujours été disposé à négocier. L'ONU ne saurait parler de victoire à Elisabethville, puisque cette ville a été déclarée ville ouverte, pour éviter les destructions, comme cela se

dans les quartiers extérieurs de la ville et d'en avoir blessé 300. L'hôpital de l'Union Minière serait presque entièrement détruit et les patients auraient été contraints de sortir du bâtiment.

Il a dit pour terminer que l'épisode actuel ne signifie pas la fin du Katanga. Au contraire, la crise congolaise ne fait que commencer

Emeute à Saint-Domingue CINQUANTE TUÉS

SAINT-DOMINGUE (Afp). — Environ 42 personnes ont été tuées au cours de l'opération lancée, hier, par les forces de l'ordre contre les paysans insurgés de Palmassol, annoncé-t-on hier, à St-Domingue.

Il se confirme que l'éméute paysanne avait été conduite par les frères Ventura — qui étaient cinq et non trois, comme annoncé précédemment. Deux des frères Ventura ont été tués au cours des combats, tandis que les cadavres de deux autres étaient découverts quelques heures plus tard par les forces de l'ordre qui procédaient au nettoyage de la région de Palmassolo.

Le cinquième frère Ventura est actuellement incarcéré.

Les quelque 400 insurgés qui ont été arrêtés, sont actuellement interrogés. Il ressort de leurs déclarations que l'éméute a été déclenchée par une secte fanatique. Mais, selon les autorités dominicaines, la révolte aurait été dirigée par des éléments étrangers, à des fins encore inexplicables, si ce n'est de créer des difficultés au gouvernement.

Mort de Hans Rosbaud

ZURICH (Afp). — Hans Rosbaud, qui vient de s'éteindre, était né à Graz en 1895. Sa mère était une excellente pianiste. Il avait passé toute la dernière guerre à Strasbourg.

Il avait fréquemment dirigé les deux plus grands orchestres français, l'Orchestre national et l'Orchestre du Conservatoire, Paris et Aix-en-Provence. Il était considéré comme un spécialiste de la musique contemporaine, tout en étant notamment l'interprète de Mozart et de Bruckner.

La médaille Hans-Georg Naegeli, à Zurich, lui avait été décernée en 1961, pour son œuvre musicale.

Amnistie en Bulgarie

SOFIA (Afp). — Plus de 4.000 prisonniers vont bénéficier d'une amnistie par décision du praesidium de l'Assemblée nationale bulgare. Les peines de 2000 autres prisonniers seront également réduites. La plupart des amnistiés avaient été condamnés pour des délits de droit commun et des délits économiques, 500 d'entre eux pour des questions politiques.

D'autre part, le gouvernement bulgare a décidé de fermer deux prisons, celle de Kustendil et de Sliven, et d'utiliser leurs bâtiments pour des buts économiques.

Les équipes de secours parties à la recherche de l'avion écrasé samedi abandonnent

BASTIA (Afp). — Les équipes de secours envoyées à la recherche du quadrimoteur Boena « Stratoliner » Bastia-Nice, qui s'est écrasé samedi vers 13 h. 30 sur les flancs du Mont Renoso, en Corse, ont dû interrompre leurs recherches dimanche à la tombée de la nuit.

Les sauveteurs, dont la progression est rendue très difficile en raison de la neige mouillée, qui leur monte jusqu'à la taille, et du brouillard, se sont arrêtés pour bivouaquer.

D'après les observations aériennes faites au cours de la matinée, il sem-

ble que l'appareil a frôlé le sommet en forme de dôme du Mont Renoso et, après avoir creusé un profond sillon dans la neige, s'est abattu plus bas, sur la pente, où il a pris feu.

En ce qui concerne les causes de la catastrophe, il faudra attendre l'arrivée des enquêteurs sur les lieux pour tenter de les déterminer.

Quoi qu'il en soit, il ne reste pratiquement plus d'espoir de retrouver des survivants parmi les 25 passagers et 3 membres de l'équipage qui se trouvaient à bord de l'avion.

Un avion qui s'est complètement retourné



Notre photo montre l'avion appartenant à la Cie anglaise d'aviation qui se retourna sur dos près de l'aéroport de Rotterdam. De gros dégâts matériels sont à déplorer mais pas de victimes graves, sauf le pilote et 6 passagers furent blessés.

Cette image retrace bien le climat de Berlin



Triste pancarte placée dans différents endroits bordant la frontière de Berlin-Ouest. En donnant des ordres de tir, les « Vopos » n'ont pas de répit même pendant les fêtes de Noël. Quel monde !